

AL ALTRE MON

COMEDIA BILINGÜE

ORIGINAL

EN DOS ACTOS Y EN VERSO

POR

D. JOSÉ MARÍA ARNAU

Representada con extraordinario éxito en el Teatro de Variedades
en la noche del 28 de Junio de 1865

Segunda Edición

—❖—
Precio: 1'50 pesetas
—❖—

BARCELONA



LIBRERÍA ESPAÑOLA DE LOPEZ, EDITOR

Número 20 — Rambla del Centro — Número 20



AL ALTRE MON

COMEDIA BILINGÜE

ORIGINAL

EN DOS ACTOS Y EN VERSO

POR

DON JOSÉ MARÍA ARNAU

Representada con extraordinario éxito en el teatro de Variedades
en la noche del 28 de Junio de 1865.

SEGUNDA EDICIÓN

BARCELONA

LOPEZ, EDITOR. — LIBRERIA ESPAÑOLA

RAMBLA DEL CENTRO, NÚM. 20

1892

Los derechos de impresión de esta obra son del editor. El autor se reserva los de las representaciones. Los Señores representantes de la galería *Lírico Dramática EL TEATRO*, son los únicos autorizados para el cobro de sus derechos. Queda hecho el depósito prevenido por la ley.

PERSONAS

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| LOLA. | Doña Francisca Soler. |
| ELVIRA. | » Fermina Vilches. |
| FRANCISCO. | Don León Fontová. |
| D. JAIME. | » Fernando Puiguriquer. |
| FAUSTINO. | » José Clucellás. |
| TOM (negro). | Aciselo Soler. |
| DOMINGO (negro que no habla) | |

~~~~~  
La acción es contemporánea y pasa en América  
~~~~~

Examinada esta comedia, no hallo inconveniente en que su representación se autorice.

Madrid 12 Junio 1865.

El Censor de Teatros,
N. S. Serra

607244

ACTO PRIMERO

Sala ricamente amueblada al gusto de América. En el fondo dos grandes ventanas y puerta al centro que comunica con el jardín.

ESCENA PRIMERA

D. JAIME, ELVIRA.

El primero leyendo un periódico y Elvira sentada junto al piano figurando que acaba de tocar.

- JAIME. ¡Bravo! ¡Me encanta ese brío!
Dices con mucha expresión.
- ELVIRA. Un poco de ejecución (*Levantándose.*)
y nada más, papa mio.
- JAIME. ¿Lo dejas ya? ¿Estás cansada?
- ELVIRA. ¿No acabaste de leer?
- JAIME. Sí, poca cosa hay que ver.
Tocante á negocios, nada.
Hoy la pública atención
en nuestra España, se encierra
en esa azarosa guerra
que enaltece su pendón.
Y es legítimo ese afán
y ese orgullo que sentimos
los que leyes recibimos....
- ELVIRA. Pues, siendo tú catalán....
- JAIME. Allí he nacido, hija mía.
- ELVIRA. Siento una emoción estraña
siempre que me hablas de España.
- JAIME. Allá iremos algún día.
- ELVIRA. ¡Ay! Suspiro por gozar
ese suelo idolatrado
por mil poetas cantado,
del que nos separa un mar.
Anhele ver esos climas
cuna de nuestros mayores,
con sus brisas, y sus flores,
sus castillos y sus cimas.
Sus romancescas historias,
sus florestas y enramadas
y sus mágicas veladas
y sus héroes, y sus glorias.
¡España! ¿No es por ventura
el país de la hidalgía?

JAIME. Mucho me agrada, hija mía,
esa animada pintura.—
Há treinta años, tal vez más,
que anhelando nueva vida
dejé esa patria querida
para no volver quizás.
A este apetecido clima
abordamos viento en popa,
sin mas bienes, que la ropa
que traía puesta encima.
Nada—dije—á trabajar,
y para abreviar razones,
á fuerza de privaciones
pude una suma juntar.
Bien: conocí á tu mamá,
jóven de virtud modelo....

(Elvira enjuga una lágrima.)

¿Por qué llorar? En el cielo
su recompensa tendrá.—
Mi fortuna cada día
á tu impulso, crecer miro,
cuanto tengo, á cuanto aspiro
sólo es para tí, hija mía.
Mas hoy que tu corazón
está virgen de impresiones,
atiende en breves razones....

ELVIRA.

JAIME.

¡Ay papá, que entonación!
Cuando de fortuna en pos
me embarqué para la Habana,
dejé en España una hermana
sin mas consuelo que Díos.
Paso un año, otros diez,
—mi debilidad confieso.—
sin remitirle ni un peso,
ignorando su estrechez.
Hasta que un amigo fiel,
—el cura que su bien cела,—
su situación me revela
que es la mas triste y cruel.

ELVIRA.

JAIME.

¡Cielos!
Sí, con justo enojo
repruebas mi indiferencia;
para el que está en la opulencia,
tal miseria en un sonrojo.
En fin, despues de mil llantos,
que al recordarlos me aflijo,
me recomienda aquí un hijo *(Saca una carta.)*
testigo de sus quebrantos,

ELVIRA.

¡Ah! ¡papá por compasión!
No estés sordo á sus ternezas....
Nos agobian las riquezas,
pártelas sin dilación.
Tú que desdichas ajenas
endulzaste, generoso,
tú, tan bueno y poderoso,
dá pronto alivio á sus penas.
Sí papá, voy á escribir

JAIME. que venga en tu compañía
Mucho me place, hija mía,
ese modo de sentir,
y celebro tu ansiedad
en pro de tu primo hermano,
ya que en parte está en tu mano
labrar su felicidad.

ELVIRA. ¿Su felicidad?

JAIME. Escucha.
Le escribí por Juan Rivera,
que á compartir se viniera
nuestra fortuna, que es mucha.
Di fondos al portador
con que aliviar á mi hermana,
y creo que esta semana
vendrá el chico en el vapor.

ELVIRA. ¿Mi primo?

JAIME. Precisamente.
Y pues tanto te interesa,
voy á darte una sorpresa.

ELVIRA. ¡Habla que estoy impaciente!

JAIME. He concebido un proyecto
acerca tu porvenir....

(Es muy niña, bueno es ir
por el camino mas recto)—

Tu primo que va á llegar
es mi sangre, y es honrado,
un marido ni pintado
mejor te puedo sentar.

ELVIRA. ¡Oh! No he pensado jamás....

JAIME. Tú eres cándida, inocente,
sobre todo, hija obediente,
y no dudo accederás.
Mas sois jóvenes los dos,
y esa es la edad de ilusiones,
hermanad los corazones
hasta que os bendiga Dios.

Sólo exijo que al dejar
este camino de abrojos
vengais á cerrar mis ojos,
al otro lado del mar.

ELVIRA. ¡Ah papá! ¡Me has lastimado!

JAIME. ¿A qué afligirte, es verdad?

ELVIRA. ¿Qué mayor felicidad
que vivir siempre á tu lado?

JAIME. No comprendes.... (¡Qué semilla!)

que todo se desvanece.—

Y nos vamos.... (¡Me enternece!)

¡Pobrecilla! ¡pobrecilla!—

(Besa á Elvira y vase comprimiendo su emoción.)

ESCENA II

ELVIRA.

Lo escucho y no alcanzo....

¡Fatal situación!..

Mi padre lo ha dicho,
no es sueño... no, no....
Que entregue mi mano,
que ceda mi amor....
Cuando entregué á otro
mi fiel corazón!

Faustino me adora
y es tal su pasión,
que haré su desdicha
si ingrata le soy....
Mi padre lo exige....
¿Cómo ceder yo,
si ya entregué á otro
mi fiel corazón?

¡El deber me inspira!....
Mi padre.... ¡gran Dios!
Me quiere en el alma..
¿Qué importa mi amor?
Primero es su dicha
¡Mas.... Cómo, Señor!
Si ya entregué á otro
mi fiel corazón!

Amor es la vida....
Amor, la ilusión,
es amor la dicha,
es fuego el amor.
¿Cómo, esto sabiendo,
ceder puedo yo?..
Si ya entregué á otro
mi fiel corazón!

ESCENA III

ELVIRA, FAUSTINO,

FAUSTINO. ¡Elvira! ¡Mi tesoro!..
ELVIRA. ¡Por Dios, Faustino!..
¿Si mi padre te viese?
Yo no imagino....
FAUSTINO. Queda tranquila,
avisará Dolores
que allá vigila.—
Deja al que amor sintiendo,
libre respira,
exhalar dulces quejas,
que amor inspira!
Deja al cuidado,
que merecer no alcanza
su objeto amado.—
Entre las verdes flores (Con mucha dulzura.)
de esta ribera,
do el plátano se enlaza
con la palmera;

allí entre aromas
puras como sus brisas,
van las palomas.
Allí en plácida calma,
brotan amores,
se destilan mil perlas,
nacen mil flores...

Alzate ufana,
que eres entre esas flores
la mas galana.

ELVIRA. Deja tiernas lisonjas,
ese afán calma,
que hoy tu mágico acento
hiere mi alma,

¡Dulce mentira,
la que fragua el deseo
que amor inspira!

FAUSTINO. Al cruzar los pasillos
de este aposento,
escuché que lanzabas
quejas el viento.

¡Mi dulce encanto!
¿Dime cuál es tu pena?
¿cuál tu quebranto?

ELVIRA. Faustino, sólo el cielo
sabe mi lloro!

FAUSTINO. ¿Y no ¡uedo saberlo
yo, que te adoro?..
Ídolo mio!

¿Di que desgracia anuncia
tu acento frío?

ELVIRA. Anuncia.... Yo no acierto....
que muy en breve,
apesar de mi angustia
vas á perderme!

FAUSTINO. ¿Horas tan gratas?

ELVIRA. Que separarnos quieren.

FAUSTINO. ¡Oh! ¡Tú me matas! (*Pausa.*)

ELVIRA. De apartadas regiones
hoy llega un primo,
y papá está empeñado....

FAUSTINO. ¡Bien lo concibo!

ELVIRA. No lo recuerdes.

FAUSTINO. ¡Ah! No en vano decías....

ELVIRA. Sí, que me pierdes.

FAUSTINO. ¿Por qué se ceba ingrata
en mí natura?

¿Por qué alcanzar no puedo
tanta ventura?

¡Suerte tirana!

¡Oh sociedad mezquina!

¡Flaqueza humana!

ELVIRA. No aumente mis pesares
tu desconsuelo.

FAUSTINO. ¡Iman de mis encantos!..

ELVIRA. ¡Mi dulce anhelo!

FAUSTINO. ¡Vana quimera!

ELVIRA. Amor es esperanza:
ama y espera.

ESCENA IV

LOS MISMOS, LOLA *y luego* TOM.

LOLA. Señorita ...

ELVIRA. ¿Qué sucede?
(Cielos santos si será?...)

LOLA. Calma, señores, no es nada,
un aviso, y nada más.
Una volanta ha parado
y el negro viene á avisar.
El amo está en el jardín,
todavía tardará.
Con que, me voy de atalaya,
y hasta que oiga la señal,
sigan ustedes, que hay tiempo.

ELVIRA. ¿Y si viniese papá?
No, no, es fuerza separarnos.

FAUSTINO. Hasta luego.

ELVIRA. ¿Volverás?

LOLA. Aquí está el negro.

ELVIRA. ¡Dios mío!

TOM. No es naita. - no espantar.

FAUSTINO. ¿Pues entonces?

TOM. Un guagiro,
que pregunta...

ELVIRA. ¿Si será?

FAUSTINO. ¿Y qué clase de persona?...

ELVIRA. Sí, sácanos de ansiedad.
TOM. El señorito—que vá á llegá,
tiene una facha—particular,
gasta calzones—chaqueta liaá,
y en la cabeza—pañuelo atá...
camisa blanca—como la sal,
sus ojos negros—su cara laá,
lleva patillas—de capataz,
y aquí peluca,—muy abultaá,
lleva garrote—faja encarnaá,
grita que grita—mucha gritá...
Es un guagiro—de por allá
que acá ha venido—Ja, ja, ja, ja!

ELVIRA. Es él, no hay duda.

FAUSTINO. ¡Fatalidad!

TOM. Mi señorita—¿voy á avisar?

FAUSTINO. Silencio, espera, (*Le tira un tabaco*)

TOM. ¡Tanta bondad!...

Mudo y más mudo—negrito estar.

Pela y mas pela—más que pelá
y como un muerto—se va á callar.

ELVIRA. Que vienen, silencio;

FAUSTINO. Elvira, lealtad. (*Vase*).

ELVIRA. Ven conmigo Lola.

LOLA. (*Pegada al detrás*). (*Vanse*).

TOM. ¡Qué bonita! ¡Qué bonita! (*Siguiendo con la vista á Lola*).
¡Qué bonita!.. ¡voto vá!..
Cuanto más miro á Lolita...
Lolita me gusta más!

ESCENA V.

TOM, FRANCISCO.

(*Francisco aparece en la puerta del fondo, viste traje de artesano, la chaqueta al hombro y un pequeño lío colgado al extremo del bastón.*)

FRANCISCO. ¡Ave María!..

TOM. Adelante.

FRANCISCO. (Tinguém modos). ¡Dèu los quart!
¡Quina terra! Tots son negres:
fins are, no he vist un blanch.

TOM. Señorito, su apellido,
yo no sé como anunciar... .

FRANCISCO. ¡Hombra! Digui que 'l demana
lo sèu parent. sant cristiá!..
—Encara que aixó de negres,
no sé si son batejats.—
Francisquet, lo sèu nebot,
si no 'l entén, lo noy gran,
fill de la seva germana,
espanyol y catalá.

TOM. Ya comprendo, señorito... .
puede su mercé esperar. (*Vase*).

FRANCISCO. Su mercé, per cada dia?..
Mil gracias, visca mòlts anys.—
¡Quina casa! Sembla un cel!
¡Quins ganapés! ¡Quins miralls!..
vamos, no estava tan bé
lo cambra del capitá.—
¡Jesús! Un oncle tan rich,
y allí 'ns moriam de fam!—
Francisquet, ja estém á camas:
ja á América hem arribát,
sols falta un poch de salderi,
lo cap viu y á guanyá claus.—
¡América! Mòlts ne diuhen
sepulcre dels cataláns,
mes jo veig que mòlts ne tornan
plens d' unsas y ab cabells blancs!—
Tot es, lo qui ho ensopega... .
veurém que 'ns hi donarán... .
y pel últim: faixa á caixa,
com deya aquell general!

ESCENA VI

FRANCISCO, D. JAIME.

JAIME. ¡Francisco! ¡Sobrino mío! (*Abrazándole*).

FRANCISCO. ¡Once Jaume, Dèu lo quart!

JAIME. Por fin te tengo á mi lado:

otro apretòn... ¿Qué tal vá?
¡Vamos que estás hecho un hombre!
No hubiera dicho jamás...
¿Y qué tal mi buena hermana?
Díame, díame, ¿cómo está?...

FRANCISCO. La mare... fa com aquell...
aixís... gemint y plorant.

JAIME. ¿La pobre estará ya vieja?

FRANCISCO. Com vosté, si fa no fa...
Casi hi té una retirada.

JAIME. ben mirát... lo mateix nas.

¿De veras? Entre parientes
es cosa muy natural.—
¿Te acuerdas cuando yo vine?..

¡Toma! ¡Que te has de acordar!
Si hace lo menos treinta años,
y tú estabas..

FRANCISCO. Net y cla.

En el pensament de Dèu;
pues, en un planté de naps.—
Lo que es vosté, ja 's coneix...
¡Si ha perdut lo catalá!..

JAIME. Con la frecuencia y el trato
tambièn te acostumbrarás.

FRANCISCO. En cuant á aixó, es lo de menos,
no 'm dòna cap mal de cap.

JAIME. ¿Conque recibió mi carta
tu madre, con lo demás?

FRANCISCO. Oncle, no finch mes que dirli
que visqui molts y molts anys.
Eus ha fet un gran favor
perque habíam arribat
que la passavam molt prima...
¡Vaya un hivern desgraciat!—
Jo feya de teixidó,

las feynas varen pará,
no'm quedava altre recurs
y me anava á fé soldat.

Ja tenia 'ls papés *Uimpíus*
la mare cop de plorá,
y tot eran diligengias
y geringas y treballs;
cuant pam, reberem la carta
de vosté, que 'ns alegrá.

Sense cap mes ingredient
vas di á la mare, endevant.
Jo m'en vaig en lo vapor,
vos ja teniu per passá,
l'oncle 'm demana y es just
no ferli mals avaranys.

JAIME. Mucho me agrada, Francisco,
tu relación singular,
leo en ella tu carácter,
franco como catalán.

Ahora bién: ésta es tu casa,
en ella te quedarás.
Yo me encargo de tu suerte.—

- FRANCISCO. ¿De veras?
- JAIME. Cese tu afán.
Aquí me llamarás Tío.
- FRANCISCO. ¿No 's diu Jaume? (*Pausa y admirado*).
- JAIME. ¿Qué mas dá?
- FRANCISCO. Oncle Jaume, ó oncle Tío,
aixó pe 'l cas, es igual.
- JAIME. (Ese chico tiene chispa,
le falta pulimentar).—
Vamos, vistete en seguida,
que te voy á presentar
á Elvira tu prima hermana.
Verás qué hermosa, verás!
- FRANCISCO. (Si la noya es com la casa
ja ho crech que m' agradará).
- JAIME. ¿Dónde tienes tu equipaje?
Es necesario cuidar...
- FRANCISCO. L' equipatge... 'l porto á sobre.
- JAIME. ¿De veras? (¡Qué necedad!)
- FRANCISCO. Com va sé tot cop y volta,
sols camisas per mudá
- JAIME. En fin, ponte la chaqueta.
- FRANCISCO. ¡Ay oncle tío... Es lo cas
que no 'm entra de la espatlla...
Com ara 'm som engreixát!
- JAIME. Entonces yo cuidaré...
En fin, me sabe muy mal
que te vea en ese traje,
si pudieras... ¡Ah! (*Viendo á Elvira*).

ESCENA VII.

LOS MISMOS, ELVIRA.

- ELVIRA. ¡Papá!
- JAIME. (¡Adios! se llevó la trampa...)
Acércate... (En fin ya está).
Tu primo Francisco Roca.
- FRANCISCO. Per servirla... Déu la quart.
- ELVIRA. Bien venido. Yo celebro...
(¡Dios! ¡Qué facha tan vulgar!)
- FRANCISCO. (¡Carambola, quin filet!...
¡Sí que 's guapa com hi ha!)
- JAIME. Vamos, no gastar cumplidos...
Esas manos...
- FRANCISCO. Si. las mans... *Tomando la de Elvira.*
(¡Ay! ¡Semblan de cotó fluix,
y jo encara hi tinch quitrá!)
- ELVIRA. ¿Y cómo ha ido el viaje?
- FRANCISCO. Lo viatge, un poquet llarch.
He pasat molt malas nits,
y mareig y temporals...
mes per vosté, cusineta,
ho tinch per ben empleat.
- JAIME. ¡No dirás que no es galante!...
- ELVIRA. ¡Oh! mil gracias. (¡Qué pelgar!)—

¿Y qué tal este país,
le gusta?

FRANCISCO. Si fà no fà...
Fins ara sols he vist negres,
y mòlts cotxes y caballs,
mòlta caló, mòlta gresca...

JAIME. Tú no has visto la mitad.
Ya saldremos. Ahora mira,
irás tu trage á cambiar...
(No le digas...) Adelante. (*Guiñando á Fran-*
cisco).
Como todavía está...

Vamos, yo os dejo un instante:
franqueza y cordialidad.
Cuéntale cosas de España,
que ella muestra mucha afán...
Voy á disponerlo todo
para poderte alojar.

FRANCISCO. Jo de qualsevol manera,
no 'n fassi menos ni más.

ESCENA VIII

ELVIRA, FRANCISCO.

ELVIRA. ¡Pues me va á dar un buen rato!

FRANCISCO. ¡Vamos, que aixó va al carril!

¡Deu me valga! ¡Quín perfil!

ELVIRA. ¡Dios mío! ¡Vaya un retrato!

Siéntese aquí, en el sofá.

FRANCISCO. Per mí no gasti triqueta... (*Va á sentarse.*)

Que 'm esfonzo, cusineta...

Gracias, no 'm vull assentá.

ELVIRA. ¡Jesus!... (*Pausa.*)

FRANCISCO. Ara francament:

Aquí semblém dugas monas,
tots parlém com las personas,
y tal volta no 'm entén.

ELVIRA. ¡Oh! Perfectamente, primo.

vienen aquí catalanes

y me gusta oír sus planes...

FRANCISCO. Entonces, mólt mes l' estimo.

ELVIRA. Además, mi camarera

lo habla siempre á sus anchuras,

y cuenta mil travesuras...

FRANCISCO. ¿Catalana? ¡Ja m' encera!—

Miri, tinch un natural,

claríssim com lo séu ull,

'm troban mes du que un pal.

ELVIRA. Franqueza hallará usté aquí,

no ese orgullo que reprueba.—

Y voy á darle una prueba:

¿Por qué se vistió usté así?

FRANCISCO. (*¡Ara sí que 'm ha agafat!*)

ELVIRA. No quiero hacerle un traje,

más no creo que ese traje

sea propio...

- FRANCISCO. (¡Ben xafat!)
Ha de parti del principi,
que jo, may he anat milló.
(Vull que 'm doni la rahó
encare que l' oncle guipi:)
Miri, coneix molts fulanos
que han vingut aquí, pelats,
tornan allà disfressats
y ja son americanos.
Potsé jo faré 'l mateix
si es que Dèu me dona plata.
- ELVIRA. (¡Pues su lengua se desata!)
- FRANCISCO. Vamos, sò franch, ¿ho coneix?
- ELVIRA. ¡Oh! si, mucho, y me declara
su carácter liso y mondo,
que tiene usté muy buen fondo!
- FRANCISCO. ¿Si? Bon fondo y mala cara.
- ELVIRA. Verdad, no es de las mejores
—vea usté si franca soy—.
- FRANCISCO. Es que al seu costat *estoy
si son flores... no son flores!*
- ELVIRA. ¿De veras? yo sé que allà
son muy lindas las muchachas.
- FRANCISCO. La que menos, té cent tatxas
si vol que li parli clar.
Son graciosas, sens cap vici,
ben formadas, bon conjun...
pero aquest malehit punt
me las porta al precipici.
Diuhen que á la Isla de Cuba
va senzill lo milionari:
pues allí, tot lo contrari,
molta planta y poca uva.
Veurá una noya de ré,
ab mantón, ret y postissos,
un pentinat á tres pissos,
y 'l seu vestit de glassé.
¡Quín home, com jo, senzill,
voldrá carregá ab tals sachs,
avuy que 's fan mirinyachs
hasta de pell de cunill!—
Be, ¿y de las americanas
que me 'n diu are vosté?
- ELVIRA. Está por lo que se vé
muy duro con sus paisanas.
Yo no puedo decir nada,
pues se queja usté de vicio,
á más de que en este juicio
fuera parte interesada.
Mas supuesto que la ofensa
va contra honestas doncellas,
por nosotras y por ellas
voy á tomar la defensa.—
- FRANCISCO. Ben dit.
- ELVIRA. Hablaré mi lengua.—
Quizá para nuestro mal,
al crear mi hermoso suelo,

dotó á sus hijas el cielo,
 de un talento natural.
 Unió á nuestro corazón
 á mil afectos sensible,
 un carácter apacible,
 ardiente imaginación. —
 Este sonris vago, incierto,
 del clima es la languidez;
 la que juzgan esquivéz
 es un corazón ya muerto.
 En nuestra ardiente mirada
 no hay fuego, no hay coquetismo;
 es... nuestro carácter mismo,
 nuestra dulzura estremada.
 Mas los hombres, por sistema,
 aguzando su malicia,
 con la mayor injusticia
 resuelven este problema.
 En su petulancia altiva,
 que á lo insulso se remonta,
 si una les escucha, es tonta,
 si les desdeña, es altiva.
 Celos les dá una mujer,
 ó indiferencia en su trato
 y hacen ya nuestro retrato
 á imágen de Lucifer.
 Nos llaman: «sierpe infernal»
 que es admitido en el dia,
 llamarnos, el uno «arpia»,
 el otro, «bello animal»
 «engañadora sirena»
 y otros: «fuente del engaño»...
 Y por una que hizo el daño,
 todas pagamos la pena!—
 A lenguas murmuradoras
 aplique usted esta receta.

FRANCISCO. M' ha convensut, eusineta.
 (¡Sap mes que set llevadoras!)

ESCENA IX

Los mismos, FAUSTINO.

FAUSTINO. ¡Elvira!
 ELVIRA. (¡Cielos, Faustino!)
 FAUSTINO. (Vaya una facha, él será...)
 Señorita... su papá...
 ELVIRA. Pase usted...
 FRANCISCO. (¡Quín lechuguino!)
 FAUSTINO. No quisiera incomodar
 ELVIRA. Muy al contrario. No á fé.
 FAUSTINO. Solo me falta una firma,
 ya hubiera vuelto después.
 ELVIRA. ¡Oh! siendo usted de la casa...
 FRANCISCO. (¡Ja entech!)
 FAUSTINO. Servidor de usted. (*Saludando á Francisco.*)

- FRANCISCO. Mòlt senyor meu. Jo m' alegro...
 FAUSTINO. Gracias.
 FRANCISCO. ¿Qu' es lo séu promés?
 FAUSTINO. Señor mio, yo no alcanzo... (*Con humildad.*)
 ELVIRA. ¿Cómo puede usted creer?...
 El señor, es un amigo,
 tenedor del almacén
 Y el caballero, mi primo
 que le presento á su vez.
 FAUSTINO. Reconózcame usté á más
 por su atento
 FRANCISCO. Lo mateix.
 FAUSTINO. (*¿Será posible que ese hombre?...*)
 ELVIRA. Y bien, ¿no se sienta usted?
 FAUSTINO. Es ya muy tarde, lo siento,
 mas tengo mucho que hacer
 y buscaba á su papá,
 para enterarle ...
 ELVIRA. Pues bien:
 se queda usted con mi primo
 en tanto que llega él.
 Dispénsese usté un momento
 que no tardaré en volver.
 FRANCISCO. ¿Conque se 'n vá, cusineta?
 ELVIRA. Sí, primo, no tardaré.
 Hasta luego. Ten prudencia.) (*A Faustino.*)
 FRANCISCO. ¡Mandar!
 FAUSTINO. Estoy á sus piés. (*Vase Elvira.*)

ESCENA X

FAUSTINO, FRANCISCO

- FRANCISCO. ¡Ay! ¡Quina gracia, quín garbo!...
 ¡Quín salero!... ¡Quín pamet!...
 La cusina es un bocadu
 alló de estira cabells.
 ¡Y vostè hi té alguna cosa!
 No m' ho negui, jo ho conech...
 FAUSTINO. (*¿Si habrá notado?*) ¡Qué empeno!
 ¿Qué diablos he de tener?
 FRANCISCO. ¿De quin pá fá rosegóns?
 ¿Qué vol di que no 's mereix?...
 FAUSTINO. Yo no digo... Demasiado.
 Más fácil fuera que usted...
 no yo, simple dependiente...
 FRANCISCO. ¡Té rahó com hi ha dell!
 ¿Ja haurá tirat altres plans
 vosté, com americanu?
 FAUSTINO. ¡No! Si yo soy valenciano.
 FRANCISCO. Bona gent... (*Si fossin sants.*)
 Aqueixa noya es un cel
 y nosaltres mòlt petits...
 No li faltarán partits,
 las moscas van á la mel.
 Y francament, lo que es jo
 si 'm veyés un señorito...

- FAUSTINO. (¡Pues me divierte el prinito!)
¿Conque, le gusta?
- FRANCISCO. ¡Pues no!
Ab lo seu vestidet blanch,
y aquell caminá d' auzell...
Si hasta al home mes masell
faría alterá la sanch!—
Vamos, no estieh per mes trías,
que 'm donguian americanas.
- FAUSTINO. ¡Pues! Como las catalanas
son tan ariscas... tan frías...
- FRANCISCO. ¿Son esquerpas? ¡Es un cuento!
Desenganyís, avuy día,
lo qui té filosofia
las cassa, qu' es un contento!
¡Qué diu, home! ¡vol callá!
Sòn terras privilegiadas,
y las nenas, mes saladas
que un morro de bacallá!
Jo, hi he fet la juventut
com vosté, y com altres fan.
- FAUSTINO. No hay aquí tanto desmán,
hay más honor, más virtud.
Todos saben, y eso es nada,
lo que á una mñjer se debe,
y el que á faltarla se atreve...
le pasan de una estocada.
- FRANCISCO. ¡Canariu!
- FAUSTINO. Viene el papá.

ESCENA XI

Los mismos, D. JAIME.

- FRANCISCO. Oncle tio...
JAIME. ¡Adios, sobrino!
¡Hola! ¿Usted aquí, don Faustino?
- FAUSTINO. Le traía...
JAIME. Bien está.
Después esto se concilia.
Ahora le iba á usted á llamar
porque le quiero confiar
un asunto de familia.—
Este jóven que aquí vé,
es, como le habrá enterado,
mi sobrino, que ha llegado...
en fin, como vino usted.
Con mediana educaci3n.
—No hay que hacernos ilusiones.—
sin caudal, sin relaciones,
pero con gran corazón.
Há seis años que está aquí,
con orgullo le contemplo,
y aquí tienes un ejemplo
de honradéz, que anhelo en tí.
Le ves hombre hecho y derecho:
y es—sin agravio de ausentes—

- uno de mis dependientes,
jóven de mucho provecho.—
Bién, vamos al compromiso.
- FAUSTINO. Es para mí honra sobrada...
- JAIME. El chico no sabe nada,
y ello que sepa es preciso.
Usted es hábil y discreto:
que él es lego es ya notorio,
lo lleva usted al escritorio
y lo entera por completo.
En el trato y sociedad
no está amaestrado hoy día;
le servirá usted de guía,
le honrará con su amistad.
En fin, creo que los dos
satisfarán mi esperanza...
- FAUSTINO. (¡Cielos! ¡maldita confianza!)
- JAIME. Dándonos su ayuda Dios.
- FRANCISCO. ¡Qué diantre! ¡Be 'n surtirém!
- FAUSTINO. Yo por mi parte me obligo...
En mi tiene usté un amigo. (*Ofrece la mano á Francisco*).
- FRANCISCO. ¡Hi farém lo que hi sabrém!
- JAIME. Me dais en ello un placer.
Hoy se sienta usted á mi mesa...

ESCENA XII

Los mismos, ELVIRA, TOM.

- ELVIRA. (¡Cielos! ¡Qué grata sorpresa!)
- JAIME. ¡Ea! ¡A comer, á comer!
- TOM. Amo mio...
- JAIME. Andando ya. (*Faustino ofrece el brazo á Elvira y vanse*).
- Le enseñarás su aposento: (*A Tom*).
te vistes en un momento,
y te esperamos. (*Vase*).
- FRANCISCO. Bé está.—
¿Cóm te dius?
- TOM. ¿Cómo?... No sé...
- FRANCISCO. ¿Cóm te llamas?—¡Qu' es talós!—
- TOM. Tom.
- FRANCISCO. ¿Tom? ¡Aixó es nom de gós!
¡Ja ho sembla un gós perdigué!

ESCENA XIII

Los mismos, LOLA.

- LOLA. Señorita...
- FRANCISCO. ¡Bona pell!
- TOM. Niña Lola, no está aquí.
- LOLA. Dispéñseme usted, creí...
- FRANCISCO. Acóstitis.
- LOLA. (¿Si será ell?)
- FRANCISCO. Noya, diu qu' es de per 'llá?

- LOLA. Catalana, si senyó,
per servirlo.
- FRANCISCO. Gracias. ¡Oh!
Mòlt bé romps el castellá.
- LOLA. Li diré, cuant vas veni
servia una comedianta.
- FRANCISCO. ¿Ja farà temps?
- LOLA. L' any seixanta,
y después vas entrá aquí. —
¿Y vosté crech qu' es parént?
- FRANCISCO. Cusi germá de la noya.
- LOLA. Es mòlt guapa... ¡Es una joya!
- FRANCISCO. Fá com vosté.
- LOLA. ¿Si? ¡Fá vént!
- FRANCISCO. M' agrada 'l séu natural,
¿ho creuria?
- LOLA. ¡Quin desastre!
'M sembla que es un pollastre!..
- FRANCISCO. Y vosté un llorito real.
- LOLA. ¿De veras?
- FRANCISCO. ¡Es mòlt salada!
- LOLA. ¡Valgam Déu! ¡Y qu' es tabola!
- FRANCISCO. ¿Y còm se diu?
- LOLA. 'M dich Lola.
- FRANCISCO. Nom de comedia, m' agrada!
- TOM. Cuando guste el señorito...
- FRANCISCO. Donchs mira, fesme 'l favor... *(Dándole la chaqueta).*
- LOLA. No, no, tráctil ab rigor.
- FRANCISCO. ¿Vol dí?... ¡Douchs, apa, negrito!
- TOM. Niña Lola...
- FRANCISCO. Feshi un plech...
- TOM. (¡Al verla, me pongo malo!)
- FRANCISCO. ¿Qué esperas aquí?... ¡Animalo!
¡Respaja bien aquest gech! *(Tom se queda parado).*
- LOLA. Que cepilles... *(Con fuerza).*
- FRANCISCO. ¡Burinot!.. *(Vase por la izquierda).*
- TOM. (¡Es dulce como la caspa!) *(Siguiendo á Tom).*
- FRANCISCO. ¡No 'm desagrada la raspa!
- LOLA. ¡Douchs es un galán xicot! *(Yéndose por la derecha).*

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ACTO SEGUNDO

Sala de tocador. Puertas laterales y otra al foro que comunica con el salon de baile.

ESCENA PRIMERA

FRANCISCO, LOLA, (*el primero, elegantemente vestido.*)

- LOLA. Pues es cert, no hi posi dupte,
don Francisco, que se estiman.
- FRANCISCO. No vull que'm digais mes don.
- LOLA. Com 'l veig fet un ussia.
- FRANCISCO. Francisquet, net y pelat.
- LOLA. ¡Bó! ¡Y que ho sentis donya Elvira!
Jo estaria fresca!
- FRANCISCO. ¡Bah!
Entre paysans ja no 's mira.
¿Creus perque porto tarot
y rellotge, y *lavativa*,
que he posat fums? Ara menos.
- LOLA. Aixis me agrada.
- FRANCISCO. Si, filla.
Donchs cóntam...
- LOLA. No 'm descubreixi.
- FRANCISCO. ¡Que som nens! ¡Bah! Digas, digas.
- LOLA. Pues si, la tal senyoreta,
es mes constant y mes firme
que l' aigua que á gotas cau
que fins las pedras barrina.
- FRANCISCO. ¿Vols di que si algú intentés?...
- LOLA. ¡Ay pobret! Res ne trauria,
que don Faustino hi está
mes arrelat que una' alsina.
Lo séu papá no'n sab res.
¡pobreta, si ell ho sabia!
Don Faustino es un pelon
y ell pensa trobá un ministre.—
Y á fé, que crech que don Jaume
va veni sense camisa!
- FRANCISCO. Desengányat, són planetas.
Cuan la fortuna se enfila...
- LOLA. ¡Ay! ¡No 'm parli de fortuna,

què aixó es la meva desdita!
Jo vas vení aquí encegada
pensantme trobà una mina.
No 'm puch queixá de la sort,
mes sempre 'l meu cap rumia,
y somio cada nit
lo Tivoli y las Delicias . . .
y á can Tunis y l' Odeón
y 'l plá de la Boqueria?

FRANCISCO. Y vamos... Confessahu tot:
que á voltas també somias
algun xaval *resalau*,
ó algún mosquit de levita.

LOLA. ¡Ay! ¡Francisquet! (*Suspirant.*)

FRANCISCO. ¡Si que es fondo!

LOLA. Jo no puch tení alegría.

FRANCISCO. ¿Que no t' ha surtit ningú?

LOLA. Falta sabé si 'l voldria.—

Lo mes terrible per mí,
que en aquet malehit clima
una desseguida 's passa,
mòlt mes si tè la pell fina (*Passantse la ma per
la cara.*)

y en tombant els vint y cinch. . .

FRANCISCO. És mòlt cert, se queda tia.

LOLA. Just. Y una dona sens home. . .

FRANCISCO. És com un peix sense espina.

LOLA. No's pensi, que aquí ahont me veu
tinch sols vint anys y set dias. . .
y no 'm han faltat partits. . .

FRANCISCO. ¿Partits? Sensés ¡jo 'ls voldria!

LOLA. Si, búrlis, ¡en lo meu cas!...

FRANCISCO. ¿No tens pas tan mala fila?
y sobre tot ets airosa....

LOLA. Que 'n traurém, si avuy en dia....

FRANCISCO. Just. Els homes no hi reparan.

LOLA. Donchs deuben sè curts de vista.—

Jo sò mòlt treballadora,
sò mòlt límpia, sò instruïda . . .
sè fé pastels, y embutits....
Que ho diga la señorita

FRANCISCO. La cuestió sòn cuartos, noya,
descúidat, si fossis rica!...

LOLA. Jo, podré no tení cuartos,
mes vinch de sanch mòlt lluida.

Sò filla de un militar,
sargento de artilleria,
tinch un oncle apotecari
y una co-sina corista,
lo meu germá, toca 'l bombo,
y 'l meu padri,—en que s' en riga,—
es ara també majó
del regiment de Sevilla.

FRANCISCO. ¿Y entonsas per qué serveixes?

LOLA. És que sò mòlt distinguida,
que una cambrera de aquí,
es com allá una modista.

La feina, la fan las negras
y 'n tinch una per servirme.
Jo, cuido la senyoreta,
li descordo la cotilla,
la abrigo cuan es al llit
y en fi, la acompanyo à missa.
Ja veu que aixó es decorós ...
Sí, sí, bonita es la niña!
Que 'm vinguesen ...

FRANCISCO. Ja t' entench.
ab bons fins, y acceptarias.

LOLA. Vamos, ¡sempre ha de sé gat!
Vull dí, que 'n vinch de família,
y que tinch lo meu orgull,
y per re 'm rebaixaria. (*Pausa.*)

FRANCISCO. ¿Vols dí, que si 'n vingúes un
ben guapet?....

LOLA. ¡No 'm fassi riure!
N' hi ha que tenen pá al ull,
y per mes que una suspira
y se 'ls hi posi al devant,
no diuhen: ¡si qu' es bonica!

FRANCISCO. Jo t' ho he dit ara fa poch.

LOLA. ¡També ho va dí l' altre dia!

FRANCISCO. ¿Y donchs?

LOLA. Y d' aquí no passa,
'm puch quedá ab la musica.

FRANCISCO. ¿Vols dí? (*Pausa.*)

LOLA. Si ho sentís de cor,
d' altre modo m' ho diria.

FRANCISCO. ¿Que no parlo catalá?
(¡Y t' rahó que es mòlt fina!)

LOLA. ¡Ay Francisquet! (*Suspirant.*)

FRANCISCO. En devant:
torném à la lletania!

LOLA. Tè el cor mes dú, que un parpal.

FRANCISCO. Y tú mes tou que una figa.

LOLA. ¿Qué 'n traurem de tot aixó,
si ningú 'm diu que m' estima?

FRANCISCO. Jo t' estimo.

LOLA. ¡Ay! ¡embustero! (*Ab zalamería.*)

FRANCISCO. 'T dich que sí. (*Es una viuya*)
Vamos, acostat, pimpollu (*Prenentli la mà.*)

LOLA. ¡No 'm enganyí!....

FRANCISCO. ¡Que som ximples!
Viva la sal y el caleu... (*Abrassantla*)

LOLA. (¡Gracias à Dèu! ¡Ay!.... ¡Estiga!

FRANCISCO. ¡No tingues pó, criatura!
(D' aixó 'n dich treure la rifa.)

LOLA. ¡Ay Francisquet!

FRANCISCO. ¡Ay Dolores!

ESCENA II

LOS MISMOS, TOM (*à la puerta del foro.*)

TOM. ¡Niños!

LOLA. ¡Tom!

- TOM. ¡Santa María! (*Al verles.*)
 FRANCISCO. ¿Qué buscas?
 LOLA. ¡Pobre de mí!
 (Aquest negre 'm porta tirria!)
 TOM. Que dice mi amo... (¡Culebra!...)
 que en seguida... que en seguida,
 va á venir... que su mercé
 espere... y hasta la vista.
 FRANCISCO. Está bien
 LOLA. Deixem fugi
 antes que 's mogui brònquina.
 ¡Adios, sol de las Espanyans!
 FRANCISCO. ¡Adios, sol del *mediu día!*
 (*Al dirigir-se Lola á la puerta del foro, Tom que está eserando en ella, le dice con fuerza y al oído, el Lola nerr-i.*)
 TOM. ¡Pobe nego!—¡Lola perra!
 LOLA. ¿Qué? ¿Qué has dicho?
 TOM. ¡Que bonita!
 LOLA. ¡Insolente! Yo haré que... (*Vase.*)
 FRANCISCO. Largo de aquí.
 TOM. ¡Niña! ¡Niña!... (*Vase.*)
 FRANCISCO. ¿Si ella fós... lo que déu sé?...
 ¿Mes qui ho sap? ¿Qui ho endevina?
 ¡Si tè mes punts una dona,
 que una dotzena de mitjas!

ESCENA III

FRANCISCO, D. JAIME.

- JAIME. ¡Hola, Francisco!
 FRANCISCO. Adios, tio.
 JAIME. ¿Con quién hablabas?
 FRANCISCO. Tot sol.
 JAIME. Bien: entorna aquella puerta,
 y aproxima ese sillón.
 FRANCISCO. Estich á las sevas órdenes. (*Sentándose*)
 JAIME. Vamos, dime sin rubor:
 ¿cómo te prueba esta vida?
 FRANCISCO. ¿La vida? Com un rectó,
 Treballá á la matinada
 dormí á las horas del sol,
 bona teca, ben vestit
 y no 'm falta diversió...
 Cualsevol se 'n torni á Espanya,
 que per mi, tots hi están bons.
 JAIME. ¿De veras? ¿Conque te agrada?
 Mucho lo celebro yo,
 porque estoy muy satisfecho,
 chico, de tu aplicación.
 Aprendiste la eseritura
 como quien dice, al vapor,
 y en los negocios demuestras
 un talento muy precoz.
 Vistes ya con elegancia,
 hablas con más corección,

y en fin, te presentas bien,
que no es poco, si señor.—
Bien: sentado este supuesto,
derecho al asunto voy,
y háblame con la franqueza
à que te soy acreedor.—

¿Que te parece tu prima?

FRANCISCO. ¡Ay, oncle Jaume, un fil d' or!
Los sèus ulls, son dos miralls,
sa boca, un pomet de flors,
y son las sevas miradas
com de vidre voladó!

JAIME. Hombre, bellísima imágen!
Soberbia comparación!
No más diria un poeta
Vamos, cuando digo yo!...

FRANCISCO. (Veurem en qué parará
aquesta orga de rahóns.)

JAIME. Bien: ha llegado el momento
supremo, la decisión.
Ya te hablé de mi proyecto
y es indispensable, que hoy
quede del todo arreglado
si te place tal unión.
Esta noche doy un baile,
y quisiera en el salón
este tan fausto suceso
anunciar de viva voz.—
Con que cosa convenida.
La boda se anuncia hoy,
dejas pasar el bullicio,
completas tu educación
y os casais dentro seis meses.

FRANCISCO. Oncle Jaume, poch à poch.
Molt carinyo y voluntat
veig en las sevas rahóns,
mes jo 'm miro mòlt petit
per lográ tan gran favor.—
—'Nem al cas. La cusineta,
tindrà mil admiradós,
d' aquets que portan ulleras
y pomadas y cargols;
que semblan fets ab frontissas,
ab bigotí de punxó,
y de tantas cortesias
son ja mitj trencats del cós.
¿Vol are que un bè de Dèu,
ab tants y tants caparrons,
vingui per fi á enamorarse
de un pinxo que han fet senyó

JAIME. Son discretas tus razones,
mas en tu imaginación
juzgas todas las mujeres
sin distinguir de color.
Tu prima es bien educada.

FRANCISCO. Aixó no li nego, no.

JAIME. Y no así las señoritas

ceden á una inclinación.
La voluntad de sus padres,
la honradez, la religión,
el deber, el buen criterio,
las costumbres y el pudor,
se atienden en estos casos,
no á una efímera ilusión.

FRANCISCO. Tot aixó està molt ben dit,
pero posis al meu lloch.
¿Vol que 'm casi ab una dona
que no 'm tingui inclinació
y que al cap de quatre dias,
cataplum! 'm planti flochs?

JAIME. Sobrino, es harto injuriosa (*Levantándose.*)
tamaña suposición.

FRANCISCO. Oncle, parlo en general.
Ní somiava. . mil perdons...

JAIME. En fiu, si no es de tu gusto
se acabó mi comisió.
(Esto es echar margaritas...)

FRANCISCO. Oncle, pensemho bè tot.
Jo 'm veig que sò un animal,
y ella tè aquell picu d' or...
Si jo sapigués com ella,
si 'm creyes mereixedor,
al proposarme tal dicha,
oncle, 'm tornaría boig.

JAIME. Aleja tal desconfianza,
es tu prima y se acabó
y disimular sabrá
tus defectillos. ¡Señor!
Tú adelantas cada dia,
te irá cobrando afición
y estaréis dos tortolillas
con la bendición de Dios.

FRANCISCO. (Si yo pogués parlá elá)
Posémmos á la rahó.—
Suposis que la cusina
tingués mes altres amors, (*Gesto de D. Jaime.*)
ó si no li agrada 'l terme,
diguém, un altre impressió:
perque qui pega primer
fillet meu, pega dos cops,
¿Cóm podría jo agradarli
si ja hagués donat lo cor?

JAIME. Déjate de tonterias.
¡Hoy estás lo más atroz!
¿Tú prima, sin mi permiso?...
¡Aleja tal aprension!—
Precisamente aquí llega.

FRANCISCO. ¡Deu me valga, quin tresor!

JAIME. Quiero que oigas de sus labios...

FRANCISCO. Just, per mes satisfacció.

ESCENA IV

Los mismos, ELVIRA, en traje de baile.

ELVIRA. ¡Adios, papá! ¡Adios, primito.

JAIME. Llegas á buena ocasión.

ELVIRA. ¿Que tal? ¿Te gusta el tocado?

JAIME. ¡Que elegancia! ¡es un primor!

¿Y tú, no le dices nada?

FRANCISCO. Que está hermosa con un sol.

ELVIRA. Gracias, primo.

JAIME. ¿Ves que amable?

ELVIRA. ¡Oh! cada dia mejor.

JAIME. ¿No has oido?

FRANCISCO. ¡Jo m' encanto!

JAIME. Pasemos ya á la cuestión.

ELVIRA. ¿Y no se visten ustedes?

Ya es tarde.

JAIME. Si, pronto voy.

Atiende dos palabritas

ELVIRA. (¡Oh! Valedme, justo Dios!)

JAIME. Tu primo, que está presente,

solicita por favor

dejar ya tanto misterio,

venir á una explicación.

Mucho le halaga el proyecto

que es hoy toda mi ilusión,

y el saber te manifiestas

propicia á su fiel amor.

Sólo anhela de tus labios

oir con tu dulce voz

lo que callan tus miradas

y oculta tu corazón.

FRANCISCO. Cusina, en una paraula:

si sò, ó no mereixedor

de obtenir ditxa tan gran,

de alcanzá tan gran tesor?

JAIME. Bien dicho.

ELVIRA. (¿Será verdad?)

JAIME. Vamos, llegó la ocasión.

Esto, melindres á un lado,

alma franca, que aquí estoy.

ELVIRA. Primo yo le quiero á usted...

(*Con timidez.*)

Mas...

JAIME. ¡Bravo! Fuera el rubor.

Más que todos decir quiere.

FRANCISCO. Gracias. Sò ja el mes ditxós.

ELVIRA. Es que...

JAIME. Fuera tonterías,

y tratarse *sans façon*.

Tú de hoy más le perteneces,

tú eres su guía desde hoy.

Esta noche doy el golpe,

os presento á la reunión.

¡Vereis, vereis qué sorpresa!

¡Vereis cuánto adulator,
cuánto pollo cabizbajo,
al estallar el *complot!*—
Anda á vestirte. Esto marcha.
ELVIRA. ¡Oh cielos, dadme valor!)
FRANCISCO. Hasta luego, cusineta.
ELVIRA. Hasta luego. (*Vase.*)
JAIME. ¡Loco estoy!
Se realizan mis ensueños.
¡Eh! ¡Domingo!... ¡Lola!... ¡Tom!
(Toca la campañilla)
Encended estas bujías (*A los criados.*)
Arregle usié el tocador. (*A Lola.*)

ESCENA V

TOM, DOMINGO, LOLA. (*Los negros de gran librea.*)

LOLA. Comensa 'l bullici.—Posemho bè tot.
Mentre 's diverteixen,—Jo aquí de plantó.
TOM. ¡Niño Maciá!—¡Qué guapo estoy!
¡Qué buena fiesta!—¡Qué buen olor!
Gente y más gente—liena el salón,
danza que danza—bebe licor...
Pobe neguito...—No dormir, nó.
LOLA. Vamos que á la nena—no li faltan flors,
(En el tocador de la izquierda.)
estutxos, agullas,—y adornos, tot d' or,
corals y manillas—anells y penjoys,
adressos y perlas.—¡Ay! D' aixó 'n dich sorts!
Una argentería—sembla 'l tocadó!
(Lola continua arreglando el tocador de la izquierda. Domingo, después de haber encendido los candelabros, se dirige al salón. Tom permanece á la derecha frente otro espejo y algo distante de Lola.)
TOM. ¡Qué bello el diforme!—¡Bonito está Tom!
(Mirándose en el espejo.)
LOLA. Si á escullí 'm donesseu.—triaria... nó,
mes m' agrada aquesta.—Nó, l' altre... las dos.
¡Qué bé m' estarian!—Probemho.—¡Quín goig!
Com una Princesa...—¡Caramba!—Qué mólt
que semblin hermosas—ab tants de tresors!
TOM. ¿Si Lola me mira?—Vencida queda hoy.
Yo embisto de frente.—A la una... á las dos...
Se adelanta satisfecho, pero con temor. Lola sigue probándose las joyas.
LOLA. Y una... vamos, vamos—no es adulació.
Só bastant guapeta.—¡Vaya! ¡Mes y tot!...
Só guapa .. bonica,—hermosa... pues nó?
Mes que donya Elvira.—¿Qué 'n trauréu de aixó?
Si no passa un alma?
TOM. Lolita, aquí estoy.
LOLA. ¿Qué buscas? ¿Qué quieres?
TOM. Niña Lola .. (¡Adios!)
LOLA. ¿Quién te ha disfrazado?—Pues es diversión!
¿A quién se le ocurre?—¡Huy! ¡Estás atroz!
TOM. ¡Y usted está muy linda!—Fresquita cual flor!
LOLA. Y bien, ¿qué tenemos?
TOM. Tenemos que yo...

Que usted es un ángel.

LOLA. (Y tú un demonio!)
 TOM. Bien sientan á niña—carita de sol,
 diamantes y perlas...

LOLA. ¿Qué mias no son?
 El polvo las quito.—¿Entiendes?

Pues yo
 TOM. el polvo besara—que joya empolvó.

LOLA. ¿Y á ti qué te importa?—

(*Quitándose las joyas.*)

TOM. Me importa... ¡Señor!...

¿Cómo decir uno?...—No hay esplicación.

Lolita .. usted es buena.—Yo, soy y no soy.

Me faltan palabras.—Me falta valor.

Y un nego no puede—tener corazón,

y ojitos que miren,—boquita de olor,

pechito de mieles,—dulcita la voz....

y en fin, yo no puedo...—porque en conclusión

no quieren las blancas—gente de color.

¿Y te atreverías?—

LOLA.

TOM. Lola, compasión!

(*De rodillas.*)

LOLA. ¡Tú, negro? ¡Dios mio! ¡Mil veces horror!

ESCENA VI

Los mismos, ELVIRA

ELVIRA. ¡Lola!

LOLA. Señorita...

TOM. (¡Jesus! Me pilló.)

ELVIRA. ¿Qué es esto? (*Dejándose caer en un sillón.*)

LOLA. Este negro...

TOM. (¡Fresquito estás, Tom!)

La niña es un ángel—y estando de humor

el rezo me enseña—y aquello llegó

de darse en el pecho—diciendo perdón!

Yo aquí de rodillas.—

LOLA. Es que se atrevió...

ELVIRA. Basta. Salir puedes.—

TOM. (Pues salgo, y chitón.) (*Vase.*)

ESCENA VII

ELVIRA, LOLA.

ELVIRA. ¡Dios mio, dadme valor!

LOLA. Señorita, ¿está usted mala?

ELVIRA. Necesito respirar.

LOLA. ¿Qué es esto que miro? ¿Lágrimas?

¿Señorita, Señorita!...

ELVIRA. ¡Lola, soy muy desgraciada!

LOLA. ¿Es posible? ¡Usted tan buena!

¿Qué sucede? ¡Estoy en ascuas!!...

ELVIRA. Lo sabrás.—Mucho me quieres,

¿no es verdad?

LOLA. ¡Con toda mi alma!

ELVIRA. Quiero desahogar mi pena,

- y en ti pongo mi confianza.—
Sabes que hace unos dos meses
llegó mi primo de España.
¿Te acuerdas? Hecho un perdido.
- LOLA. Sí, recuerdo bien su facha.
ELVIRA. Pues bien: á los pocos días,
gracias... á no sé á quién darlas,
dió en mostrarse comedido
y en vestir con elegancia.
Papá, que le quiere mucho,
con esas cosas se exalta
y cree haber realizado
la conquista de Granada.
De aquí nace mi desdicha.
pues se empeña... no es chanza,
en que yo he de ser su esposa.
- LOLA. ¿Usted con él? ¡Virgen santa!
ELVIRA. ¡Imposible! No señora...
LOLA. ¿Verdad?
- ELVIRA. Pues, digo! (¡Canalla!)
Déjelo usted; son chocheces.
Estoy cierta que mañana...
ELVIRA. Si quiere esta misma noche
anunciarlo.
- LOLA. ¡Santa Clara!—
¿Y don Faustino?
- ELVIRA. Lo ignora.
LOLA. Pobre, y tanto que se afana...
El lo llegará á impedir,
descuide usted.
- ELVIRA. ¿Mas si tarda?
LOLA. No puede ser, imposible!...
No, señora, ¡vaya, vaya!
ELVIRA. Ya sé que me quieres mucho.
LOLA. ¿Y el otro qué dice? ¿Calla?
ELVIRA. El ya sabes, vino pobre.
Es honrado...
LOLA. Mas no basta.
ELVIRA. Y con esta boda, tiene
la fortuna asegurada.
LOLA. Lo que busca es su dinero
ELVIRA. El bien dice que me ama.
LOLA. No lo crea usted. ¡Habrà pillo!
Yo sé bien...
ELVIRA. ¿Qué sabes?
LOLA. Nada.
Sé que tiene otros amôres,
sé que ha dado su palabra ..
y en fin, sé que es un traidor
sí, señora, que la engaña.
- ELVIRA. ¿De veras? ¿Cómo has sabido?
Y me veré prostergada,
si papá anuncia la boda,
y la sociedad compara.
Será una mujer cualquiera?
LOLA. ¡Oh! No señora, es muy guapa.
Tiene su honor y su aquel...

y en fin, es buena muchacha.

ELVIRA. ¿La conoces?

LOLA. Un poquito.

ELVIRA. ¿Es de color?

LOLA. ¡Muy reblanca!

ELVIRA. ¿Será de la clase media?

LOLA. ¡Oh! Su familia es muy alta.

(Dígalo el tambor mayor.

Eso sí, luego rebajan.)

ELVIRA. ¿Dime quién es?

LOLA. Señorita...

Tanto como eso...

ELVIRA. ¡Bobada!

¿La conozco yo?

LOLA. Tal vez.

ELVIRA. ¿Entonces por qué reparas?

LOLA. Porque, vamos... ¡a verdad...

una no se atreve...

ELVIRA. Acaba.

LOLA. Que todo ha sido invención:

pues, para tranquilizarla.

ELVIRA. ¿De veras?

LOLA. No sé fingir,

no sirvo para urdir tramas,

y usted al fin tanto apura,

que una se corta, se atasca

y á lo mejor, pues, clarito,

se descubre la empanada.

ELVIRA. ¡Yo que llegué á imaginar!...

LOLA. (Esta salida me salva.)

ELVIRA. Entonces, mi situación

es la misma...

LOLA. Calma, calma

Yo buscaré á don Faustino

y le contaré...

ELVIRA. Pues anda.

LOLA. Y él llega y mata el rival,

y se casa y santas Pascuas.

ESCENA VIII.

Los mismos, TOM.

TOM. ¡Ay! ¡Qué bonito es mirar (Desde la puerta).

dos angelitos en plástica!—

Señorita...

ELVIRA. Llega Tom.

LOLA. ¿Otra vez aquí?

ELVIRA. ¿Qué pasa?

TOM. Sucede que el niño llora,

sucede que busca mi ama,

y sucede, que sucede...

y es que no sucede nada.

ELVIRA. ¿Faustino?

TOM. Está aquí esperando

si está la atmósfera clara.

ELVIRA. Que pase.

LOLA. Yo no hago falta. (Vase).
TOM. ¡Qué bonita! ¡Qué bonita! (Mirando á Lola).
Y tan blanca... ¡Es una lástima!

ESCENA IX.

ELVIRA FAUSTINO.

FAUSTINO. Elvira, mi sol, mi anhelo! . .
ELVIRA. ¡Faustino!
FAUSTINO. ¡Mi dulce bien!
Deja al que sueña un Edén
extasiarse en ese cielo.
ELVIRA. Cesa ya frases meladas
y esas flores escogidas,
que no serán muy sentidas
cuando son tan prodigadas!
FAUSTINO. Inspirándolas amor
tal reconvención es dura.
Sientan bien á la hermosura.
ELVIRA. Mas no alivian mi dolor.
FAUSTINO. ¿Acaso nuevos pesares
nos persiguen?
ELVIRA. Sí, Faustino,
será fa al nuestro sino
hasta el pié de los altares.
FAUSTINO. Acaba ya.
ELVIRA. ¿A qué ocultar?
Hace un instante que aqui
papá y mi primo. . .
FAUSTINO. ¡Qué oí!
ELVIRA. Lo puedes ya imaginar.
FAUSTINO. ¿Acaso?
ELVIRA. Me habló de amor,
y sin mostrarme expresiva
solté una frase evasiva,
que interpretó á su favor.
En ella ¡temeridad!
cifró su esperanza toda
y papá anuncia la boda
hoy á nuestra sociedad.
FAUSTINO. ¡Imposible! ¿Y tú, cobarde,
consentirás que ese vándalo? . .
ELVIRA. Evitemos un escándalo.
Espera, quizás más tarde. . .
FAUSTINO. No, sólo un medio imagino.
A ese rival insensato.
no hay más recurso, le mato.

ESCENA X.

Los mismos, FRANCISCO g luego D. JAIME.

FRANCISCO: ¡Hola, prima! ¡D. Faustino! . . (Con marcada
afectuosidad).
ELVIRA. (Prudencia, no ha comprendido).

FAUSTINO. (Estoy ya desorientado).
 ELVIRA. ¿Qué tal, primo, se ha bailado?
 FRANCISCO. ¡Phs! No todo se ha perdido. *(Con intención)*.
 FAUSTINO. (¡Creo que se está burlando!)
 JAIME. ¡Me gusta la diversión!
 ¡Ea! ¡Al salón, al salón, *(Apareciendo en la*
 señores, que están danzando! *puerta)*.
 Faustino, por esta vez,
 dé usted el brazo á mi princesa
 ¡Ya verá usted qué sorpresa! *(Guiñando á*
 una... ¡que vale por diez! *Francisco)*.
Elvira acepta el brazo que le ofrece Faustino y váense seguidos le D. Jaime.

ESCENA XI.

FRANCISCO, LOLA.

FRANCISCO. Ella, com totas, sonriu,
 y 'l séu pare 'm fa l' ullet...
 Fem lo cap viu, Francisquet...
 Francisquet, fem lo cap viu.
 LOLA. ¡Don Francisco!
 FRANCISCO. Vens al cas.
 Si tardas un poch, rellisco.
 LOLA. Mòltas gracias, don Francisco. *(Recalcando)*.
 FRANCISCO. Aquet don, ja 'm puja al nás.
 LOLA. Donchs jo no li baixaré.
 ¿Qui es que ab respecte no mira
 al promés de donya Elvira
 Pancha-rica y Farraté?
 FRANCISCO. ¡Adios! ¿Cóm saps? ¡Pesta 't sech!
 ¿Qui t' ha dit? No armém camorra.
 LOLA. ¡M' ho ha contat tot la cotorra!
 FRANCISCO. Donchs jo li tallaré al bech.
 LOLA. Aixó es lo que vol, milló.
 Talli bechs y comprí galas,
 que jo, ja he tallat las alas,
 á un ángel bufadó.
 FRANCISCO. Lola, ¿tú parlas per mí?
 LOLA. ¿Qu' es ángel?
 FRANCISCO. Seré dimoni.
 pero tú buscas que troni,
 y ja no 'm puch contení.
 LOLA. Y ben mirat, fà mol bé.
 ¡Aixó es una lotería!...
 ¿Que 's farà tractá d' ussia?
 FRANCISCO. Basta. No sé que faré.
 Estich en un compromís:
 veig que 'l moment s' aproxima...
 LOLA. Y la noya no 'l estima
 y 'n vol un altre, cla y llis.
 FRANCISCO. Y ho crech mòlt bé, francament.
 Mes l' oncle mana, y no es just
 que jo li dongui un disgust.
 LOLA. Donchs casis, ¡apa, valént!
 FRANCISCO. Endevant. A un penjat,
 fas mòlt bé, dónali corda.

- LOLA. Es que 'l penjat, no 's recorda
que 'l penjan perque ha robat.
- FRANCISCO. ¿Jo?
- LOLA. Si, vosté, que en mal hora,
m' ha vingut fingint amor.
- FRANCISCO. ¿Y qué he robat?
- LOLA. Lo meu cor
y 'm deixa per la senyora.
- FRANCISCO. Fins ara, tú no pots di. . .
- LOLA. Que 'l diné es bona musica,
que la senyoreta es rica,
y tots van per un camí. —
¡A mí ningú me la pega!
- FRANCISCO. Donchs, tú no 'm has comprés, Lola
Jo 'n vull estimá una sola. . .
- LOLA. Ja 'n tinch la segona entrega. —
Una, dos, y tres vegadas,
m' ha dit que me estima á mí,
are si s' en vol desdí,
me las pagará plegadas.
- FRANCISCO. Déixem surtí. . .
- LOLA. Posi un tap.
- FRANCISCO. De aquest ball que 'm atropella,
y 't dich, que si no es ab ella. . .
serás tú, ó un altre, ó cap.
- LOLA. ¡Vaya un consól!
- FRANCISCO. ¿Qué vols més?
- LOLA. Vosté 'm promet. . .
- FRANCISCO. Jo prometo. . .
- LOLA. Que venen.
- FRANCISCO. ¡Adiós! (*Abrazándola*).
- LOLA. Jo admito.
- FRANCISCO. Es en Tom.
- LOLA. Ja tinch promés.

ESCENA XII

Los mismos, TOM.

- TOM. Siempre juntos. . . ¿Qué será?
- FRANCISCO. ¿Qué buscas aquí, negrito?
- TOM. Nego, es carbón, señorito.
- FRANCISCO. ¡Y encara ho voldrá negá!
- LOLA. ¿Qué quieres?
- TOM. ¡Qué bonita es!
Nada, señor, me paseo. . .
Me han insertado este arreo. . . (*Por la librea*).
y aquí estoy hecho un inglés.
- LOLA. ¿Y has visto?
- TOM. ¿Yo? . . . La verdad. . .
He visto, que todo es broma. . .
Que uno suelta. . . y otro toma. . .
y viva la libertad.
- FRANCISCO. ¡Si que l' havém feta bona!
- LOLA. ¿Qué?
- FRANCISCO. Si arribas á xerrá. . .
Mira que 't faré tallá

tot lo que tens de persona.

TOM. ¿Qué dice?

FRANCISCO. ¡Com trenta porras!
Vull dí la llengua, es ben clá...
¿Quina bestia sap parlar
fora lloros y cotorras?

TOM. La señorita. (*Viéndola venir*).
LOLA. Chitón. (*A Tom*).

Conque, á lo dicho.

FRANCISCO. A lo dicho.
Tú, *muixoni*. (*Vanse*).

TOM. ¡Vaya un bicho!
¡Es peor que un tiburón!—
Si hablo, no se queda manco.
Si miro... aprieta el ronزال...
y si escucho... Mal que mal,
¡más me valdria ser blanco! (*Vase*).

ESCENA XIII

ELVIRA *luego* FAUSTINO.

ELVIRA. ¿Por qué me persigues,
recuerdo cruel,
si aquí mi sentencia
terrible, escuché?

FAUSTINO. ¡Mi Elvira!

ELVIRA. ¡Faustino!

FAUSTINO. ¡Oh, suerte infeliz!

ELVIRA. ¿Es sueño ó delirio
lo que pasa en mí?

FAUSTINO. ¡Fatal es mi estrella!
¡Funesta la lid!

¿Yo verme á tu lado,
tener que sufrir
los necios aplausos
del primo incivil...
y en tanta amargura
callar y sufrir?

ELVIRA. Y bien, ¿qué imaginas?
Yo temo por tí.

FAUSTINO. ¡Que voy á perderte!

¡Que voy á morir!

ELVIRA. Lamentos á un lado.

FAUSTINO. Escucha hasta el fin.— (*Con mucha dulzura*).

Allá en otros climas,
existe un pais
de amor el emblema,
de España el jardín.
Si anhelas dichosa
su suelo feliz,
los dos cruzaremos
el ancho confín,
y allí, entre las flores
que envidia el pensil,
de amor gozaremos,
venturas sin fin.

- ELVIRA. ¿Que deje este suelo?
Es vano tu ardid.
¡Primero la muerte,
mil veces y mil!—
Mi padre me adora;
¿qué haría, infeliz,
si yo abandonara
tranquila en mi abril,
su amor, su esperanza,
tan solo por tí?
¡Oh! Nunca, Faustino,
podré consentir. . .
- FAUSTINO. ¿Entonces, perjura,
por qué te ereí?
- ELVIRA. ¿No ves mi tormento?
¿No ves mi sufrir?
- FAUSTINO. Veo en tí, pávura,
flaqueza ruin:
que todo es mentira,
engaño sutil. . .
¡Adios! No respondo
qué será de mí. . .
- ELVIRA. Faustino, un momento.
¡Qué horrible sufrir!
Soy niña. . . Estoy loca. . .
¿Por qué tal delíz?
Yo siento y no explico
lo que pasa en mí.
¡Oh! Tú me arrebatas
mi paz infantil,
y al verme á tu lado
me juzgo feliz.
¿Es amor acaso
este frenesí,
este devaneo,
este cruel latir?
¡Qué más decir puedo! *(Con pasión.)*
¡Qué puedo decir! . . .
¡Adios, padre mio! . . . *(Después de vacilar unos instantes.)*
- FAUSTINO. Partamos, sí, sí.
(Se dirigen á la segunda puerta de la izquierda al tiempo que aparece en ella Francisco, que cierra y guarda la llave.)

ESCENA XIV

LOS MISMOS, FRANCISCO.

- ELVIRA. ¡Qué miro! ¡Francisco!
- FAUSTINO. ¡Cielos!
- FRANCISCO. Bona nit. *(Cerrando y con mucha calma.)*
- FAUSTINO. ¿Qué hace usted?
- FRANCISCO. Res, he tancat.
Y no ho prenguin á desayre:
com passa una corrent d'aire,
va á perill de un costipat.

- ELVIRA. Ibamos...
FRANCISCO. Ja ho he sentit.
Fins aquí no hi ha cap marro...
Jo vinch á encendre 'l cigarro.
¿Y qué tal? ¿S' han divertit? (*Sentándose des-*
pues de encender el cigarro.)
- FAUSTINO. ¡Isolente!
FRANCISCO. Poch á poch.
FAUSTINO. Es que ya en cólera monto.
Esa llave.
FRANCISCO. També ho conto. (*Sin moverse.*)
ELVIRA. ¡Por Dios, primo!...
FRANCISCO. També 'm moch.
FAUSTINO. ¡Me irrita tu sangre fria!
FRANCISCO. ¡Mil gracias per la franqueza!
Lo tractament de pobresa
ja 'm dòna per cada día.
ELVIRA. ¡Ah! ¡Faustino! ¡Por piedad!...
FAUSTINO. Calma, volveré más tarde
á castigar el cobarde...
FRANCISCO. ¡Ira de Dèu! ¡Jo cobart!... (*Levantándose.*)
Escolti, sach de budell... (*Le agarra del brazo.*)
FAUSTINO. ¡Oh! Suelta ya.
FRANCISCO. ¡Bona maula!
O 's menja aquesta paraula,
ó li fico pel cervell.
FAUSTINO. ¿Qué intentas?
ELVIRA. ¡Oh! ¡por favor!...
FRANCISCO. Si es vosté la intercesora... (*Con ironía.*)
Cuan demana una senyora...
Ja está. (*Soltándole.*)
FAUSTINO. ¡Me ciega el furor!
FRANCISCO. ¿De veras?
FAUSTINO. (Me vengaré.)
Si, nos veremos mañana,
y de esa acción tan villana...
FRANCISCO. ¿Villana? ¿Y la de vosté?
Vosté, que ha vingut aquí
escurat com jo mateix.
y 's trova avuy, com lo peix
al aigua, com se sol di.
Vosté, que está fent fortuna
del tio ab la protecció,
y vol posarli un borro
y plantármel á la lluna.
Vosté, que 'm ven amistat
y fins m' anima á la empresa,
y 'm birlava la promesa
que 'l tio m' ha destinat.
Vosté, que ab fingit amor
á decidirla 's propassa
á que abandoni sa casa...
FAUSTINO. ¡Oh! basta ya.
ELVIRA. Por favor...
FRANCISCO. ¿Es propi de senyoretas?
FAUSTINO. ¿Y usted creyó que le amaba?
FRANCISCO. ¡Donchs, ben mirat, 'm ficava

- entremítj de las pessetas!
 Ja veu, pues, que es tontería
 oféndrers per lo pebrot.
 ¿Diguim ara, senyorot,
 quina es mes gran villanía?
 Compari vosté entre 'ls dos... (*A Elvira.*)
- FAUSTINO. Más insultos no tolero:
 si usted fuera caballero
 comprendiera. (*Arrojándole un guante.*)
- ELVIRA. ¡No, por Dios! (*Interponiéndose.*)
- FRANCISCO. ¡Es llástima! Jo tingués
 llibres de caballería...
 Mes comprench que 'm desafia.
- ELVIRA. No es eso, primo.
- FAUSTINO. Eso es.
- ¿Acepta usted?
- FRANCISCO. Desseguida.
- Sí: vull darli una llisó.
- FAUSTINO. Vamos.
- FRANCISCO. Per lo corredó, (*Con sorna.*)
 vosté coneix la surtida.
- ELVIRA. ¡Oh! Yo no consentiré...
 ¡Señores, por compasión!
 Que va mi reputación.
- FAUSTINO. No temas, la salvaré.
- ELVIRA. De aquí no podréis salir.
 ¡Dios, en tu piedad confío!...

ESCENA XV

LOS MISMOS, DON JAIME.

- JAIME. ¿Qué sucede?
- ELVIRA. ¡Padre mio!
- JAIME. ¿Qué?...
 Que se van á batir,
 ¡Qué escucho! ¿será verdad?
- ELVIRA. (¡Oh! Me he perdido!)
 (¿Que has hecho?)
- FAUSTINO. Muy bien: estoy satisfecho.
 Esto se llama amistad.—
 ¿Di, di, que ha sido, hija mia?
- ELVIRA. Por... cosas que no imagino...
 Mi primo con don Faustino...
- FAUSTINO. Cuestión de galantería.
- JAIME. ¿Y hasta el extremo llegó?...
 Pues señor, bravas lecciones! (*A Faustino.*)
 ¿Y tú también, qué razones?...
- FRANCISCO. Tío, 'm sobra la rahó.
 Y no vulgui penetrá
 la causa de aquest deslís,
 si es que vol viure felis.
- ELVIRA. No ha sido nada, papá...
- JAIME. Sepamos esta cuestión
 que así mi desdicha labra.
- ELVIRA. Me retiró su palabra.
- JAIME. ¿Mí sobrino? ¡Brava acción!—

¿Y es causa de este desvío
don Faustino?

- FAUSTINO. El lábio sella. (*A Francisco*).
- FRANCISCO. Net: que anava à fugi ab ella.
- ELVIRA. ¡No, no es cierto, padre mio!
- JAIME. ¡Faustino!—¿Será verdad?
- FAUSTINO. No lo crea usted, delira.
- JAIME. Bajas los ojos... ¡Elvira!...
- ELVIRA. ¡Mucho le quiero... ¡piedad!
- JAIME. ¡A mis años tal baldón!... (*Con abatimiento*).
- ¿Y por quién?... ¿Y yo he podido?...
Basta.—¡Elvira me has herido
en mitad del corazón!
- FAUSTINO. Don Jaime, nunca creí...
- JAIME. Es muy cierto, mucho dista...
Ven ya.
- ELVIRA. (*Me espanta su vista*).
- JAIME. Ya acabó usted para mí.
(*Vase llevándose de la mano á Elvira*).
- FAUSTINO. ¡Elvira!... ¡Cielos! ¿Qué haré?
- FRANCISCO. ¿Ho veu? ¿Ho veu de quin modo?...
- FAUSTINO. Usted es la causa de todo.
- FRANCISCO. ¡Visca molts anys!
- FAUSTINO. Volveré. (*Vase*).

ESCENA XVI

FRANCISCO.

Cada qual per son costat.
¡No s'armat mal tripi-joch!
Es una roda de foch...
¡Bon nap n' habém arrancat!—
No hi ha més, m' en torno á Espanya.
Aquí ja hi estich de més.
M' en torno sense dinés,
y magre com una canya!—
¡Veus aquí la gran fortuna!
Aquí tenim l' home rich,
l' americá!... ¡Cuánt jo ho dich!...
¡Vas neixer de mala lluna!
Tot caminava ab bon vent,
á no sé aquest burinot;
Després de tant d' alborot
quedarme aquí no es prudent.
No, no, la cosa s' embrut...
Arreglaré 'l meu paquet...
Cap á Espanya, Francisquet...
Y aqui som, perque hem vingut.

ESCENA XVII

FRANCISCO, LOLA.

- LOLA. ¡Jesús mio! ¿Qué sucede?—
¿Qué hi ha de nou, Francisquet?
- FRANCISCO. (*No faltava mes que aquesta*).

- Lola, no ho vulguis sabé.
Que s' ha descubert lo marro.
- LOLA. Ja ho he sentit.
- FRANCISCO. Y algo més.
- LOLA. Digui, ¿qué 'm fá está en sossobra!
- FRANCISCO. ¿Ho vols sabé? Donchs clá y net.
Lola, que m' en torno á Espanya.
- LOLA. Y jo també vinch.
- FRANCISCO. ¿Cóm? ¿Qué?
- LOLA. Que si acàs vosté s' en va ...
- FRANCISCO. ¿Com aquèll que no diu rés!
- LOLA. Jo no podré resistirho
y 'l segueixo.
- FRANCISCO. Está corrent.
¿Y sent allá?
- LOLA. Está ben clá:
En sent allá, mos casém.
- FRANCISCO. Endevánt: ¡papa salau!
¿Aixó es aná com lo vént!
Y bé, ¿de quin cap fem mànigas?
- LOLA. Jo ja tinch alguns dinés.
- FRANCISCO. Donchs guárdals.
- LOLA. ¿Y per qué 'ls vull?
- FRANCISCO. Noya, noya... Enteniment.
Per mí tinch prou mal de caps...
¿Cóm vols ara?
- LOLA. Ja l' entench...
Vosté s' ha burlat de mí...
vosté, m' ha fet passá temps...
vosté, m' ha robat lo cor...
y jo, ximpla... ¡M' está bé!
¡Ni may que 'l 'gues conegut!
- FRANCISCO. ¡Just! ¡Faltava l' entremés!
¿Y á qué ve aquest desespero?
¿Cap y l' últim qué t' he fet?
Qualsevol se pensaria...
- LOLA. ¿Qué m' ha fet? Ja ho sap vosté.
M' ha dit mil embusterias,
m' ha fet fé tots los papers.
¡Jo li he anat massa al darrera!
- FRANCISCO. Donchs, dona. ¿qué t' hi diré?
- LOLA. ¡Homes! ¡Homes de la terra!...
Vamos, no hi ha un pam de net...
Os burleu de la ignocencia...
Tots, tots, tots sou lo mateix!...
¡Si una se 'n sabés está!
- FRANCISCO. Noya, noya, no cridém.
Las cosas enrahonadas
s' arreglan, y ab palla y temps...
Ja sabs que allá á Catalunya...
- LOLA. Sols sé que es lo meu promés,
y en catalá ó castellá
'm tinch de casá ab vosté,
- FRANCISCO. No cridis.
- LOLA. Jo vull cridá.
- FRANCISCO. Mira que só mólt prudent
y que ara no estich d' humor

LOLA. y 'm farás saltá un renech.
¡Y que no 'm pugui esbravá!
¡Ja tindrà 'l cástich del Cel!...
M' ha fet pérdrer la ventura,
ja está vist, no 'm casaré.
Contant ab lo séu carinyo,
n' he despreciat més de cént...
Un capatás del ingénio,
un músich del vint y tres,
un bolero del teatro,
don Cosme, y un senyó vell
que 'm faría arrastrá cotxe...
FRANCISCO. ¡Donchs arrastral y bon vent!
LOLA. ¡Ay! ¡En mal punt y en mal hora!...
¿Dona? Més valdría sé
un cove d' escombrarias,
que 'ls recullen pe 'ls carrés!

ESCENA XVIII

Los mismos, D. JAIME.

JAIME. ¿Qué sucede? ¿Qué asonada?...
LOLA. Don Jaime...
FRANCISCO. (Aixó s' embolica).
JAIME. ¿Lágrimas? ¿Qué significa?
LOLA. No es nada, señor, no es nada. (*Aparentando serenidad*).
JAIME. ¡Francisco! Esa turbación...
FRANCISCO. ¡Cá! ¡No es res!...
JAIME. Voy sospechando...
Hable usted, yo se lo mando.
LOLA. Una pequeña cuestión...
FRANCISCO. Yo no...
JAIME. ¿Quiere usted fingir
y llora á lágrima viva...
¿Sepamos ya, qué motiva?
LOLA. Si esto es de puro reir...—
Don Francisco...
JAIME. La verdad.
LOLA. Me contaba...
FRANCISCO. Y ella es dona
que per no res s' impresiona.
LOLA. Claro... la misma ansiedad...
Una es jóven... ya usted ve... (*Entre sollozos*).
y espera salir del paso...
y llega uno...
JAIME. Al caso, al caso.
LOLA. Si señor... el caso fué...
que uno escucha...
JAIME. ¡Estamos buenos!
LOLA. Y es sensible...
JAIME. ¿En conclusión?...
LOLA. Y tiene su corazón
como el que más y el que menos.
Y no falta buen palmito...
y se atraviesa el amor...
y una es pobre... en fin, señor,

- que se marcha el señorito (*Explosión de llanto*).
 JAIME. Ya comprendo...
 FRANCISCO. ¡Cóm desbota!)
 LOLA. Claro... y usted no querrá...
 FRANCISCO. ¡Y cómo romp el castellá
 y es filla de la Granota!
 JAIME. Francisco, tal proceder
 ya los límites traspasa.
 ¿Se ha convertido mi casa?...
 ¡Yo ya lo debí prever!
 FRANCISCO. Pensi que tothom ignora...
 JAIME. Y yo, nécio, que creí...
 ¡Locura! ¡Torpe de mí!—
 Está bién: vete en buen hora.
 FRANCISCO. ¿Crech que después del fracás?...
 JAIME. Queda roto el compromiso.
 LOLA. Yo también, con su permiso
 me marchó.
 JAIME. ¿Y á dónde vas?
 LOLA. A España.
 FRANCISCO. No pas ab mí.
 Si acás, jo á proa, y tú á popa...
 que alló del foch y l' estopa...
 s' encendría pe 'l camí.

ESCENA XIX

Los mismos, TOM, luego FAUSTINO Y ELVIRA.

- TOM. Amo mío... (Aquí hubo riña.)
 JAIME. ¿Qué ocurre?
 TOM. Que don Faustino
 pide permiso...
 JAIME. No atino...
 Que pase.
 TOM. (Voy por la niña.)
 (*Avisa á Faustino y se escurre y entra en el
 cuarto de Elvira.*)
 FAUSTINO. Dispense usted, es de urgencia...
 JAIME. ¿Qué hay? (*Con sequedad.*)
 FAUSTINO. Son las cuentas pendientes,
 vea usted si están corrientes,
 que salgo para Valencia
 ¡Todos me dejan!
 JAIME. Señor...
 FAUSTINO. Con ellos tan generoso!...
 JAIME. Lo exige así su reposo.
 FAUSTINO. ¡Pobre tío, me trenca 'l cor!)
 ELVIRA. ¡Oh!) (*Aparece en la puerta.*)
 FAUSTINO. Mi perdón solícito,
 pues que no soy un malvado.
 Fui con usted reservado...
 Este es todo mi delito.
 JAIME. No: yo debí adivinar,
 cortar el mal de raíz...
 ¡Adios! Sea usted feliz.
 Yo procuraré olvidar.

- ELVIRA. ¡Ah! ¡Papá, por compasión!...
- JAIME. Nunca. (Al fin será preciso.)
No se irá sin mi permiso.
- FRANCISCO. Y no li falta rasson.
Ha obrat al fi com lleal,
lo qu' es jo, no 'm embolico...
me pensava que era un mico,
veig qu' es un home com cal.—
Uncle, que tot quedi á casa.
Castigui un amor tan fiel...
ja que no s' ha fet la mel
per la boca d' aquest ase.
- JAIME. Sí, tienes razón, sobrino,
anduve desacertado,
yo necesito á mi lado
un hombre como Faustino.
No pases por ello pena, (*A Francisco.*)
de tu suerte cuído yo.
- FRANCISCO. Sí, de porch y de senyó
s' en ha de vení de mena.
- FAUSTINO. ¡Don Jaime, tanto favor!
- ELVIRA. Papá, ¡tú me das la vida!
- JAIME. ¡Hijos, mi dicha es cumplida!...
- FAUSTINO. ¡Será eterno nuestro amor!
- LOLA. Ahora nos toca á los dos.
- FRANCISCO. *Muixoni*, ja 'n parlarém,
ves fent dinés, y menjém,
pues l' oncle paga, del tros.
- LOLA. Y entre tant, vé una habanera
ó una mulata, y te pescan.
- FRANCISCO. No tinguis por, no m' engrescan.
de color de llumanera.
- TOM. (¡Pobe nego! ¡Qué felices!...
Yo me vengaré.) Amo mio .. (*Acercándose con
temor.*)
- JAIME. ¿Qué hay?
- TOM. Niño y niña arman lío.
- JAIME. ¡A buena hora me lo dices!
- ELVIRA. ¡Lola!...
- LOLA. Al fin se descubrió.
- JAIME. ¿No te marchas ya?
- LOLA. Me quedo.
- FRANCISCO. Jo també.
- JAIME. ¡Vaya un enredo!
¿Los dos en casa? No, no.
(Alló del foch... Es prudent.)
- FRANCISCO. Casaos y os habilito.
- LOLA. Lo que es por mi parte admito.
- FRANCISCO. ¡Bè haurém de fè un pensament!
- FAUSTINO. Yo me ofrezco á ser padrino.
- LOLA. Vosté dirá. ¿Li apareix?... (*A Francisco.*)
- FRANCISCO. Digam tú.
- LOLA. Donchs, tú mateix.
- FRANCISCO. Mòltas gracias, don Faustino.—
Caséms, y en tocant diné
á Espanya, que ab numerari,
me farán conde, empressari,
y *regiradó* y obré.

- JAI ME. Son razones muy discretas.
 aquello de «Dios los cria...»
 y «la cabra...»
- FRANCISCO. Ab armonia.
 Res de cabras ni cabretas.—
 Un y altre món he rodat
 y he dat més voltas que un torn,
 y al últim me 'n torno al Born,
 y 'm caso al mateix vehinat.
 Catalunya vas deixá,
 y es de allí fortuna y dona...
- LOLA. Y si aquí un aplauso sona,
 també será catalá.

FIN

CATALOGO

de algunas de las obras que se hallan en venta en la Librería Española de
LOPEZ, editor, Rambla del Centro, número 20, Barcelona.

PTAS

| | |
|--|-------|
| Un adulterio en juicio oral.—(Meditaciones.) Texto de Alberto Llanas, dibujos de Apeles Mestres, 1 tomo en 16. ⁰ | 0'50 |
| Cuentos del día.—Por Ventura Ruiz Aguilera, 1 tomo en 8. ⁰ | 1'00 |
| El lago.—Colección de poesías de D. Joaquín M ^a Barrtrina, 5. ^a edición magníficamente ilustrada por J. L. Pellicer. Un elegante tomo en 8. ⁰ | 3'00 |
| El alma al diablo.—(Novelas políticas). Obra original escrita por A. Z., 1 tomo en 8. ⁰ | 2'00 |
| España tal cual es, por Valentín Almirall, 1 cuaderno en 4. ⁰ | 1'00 |
| Discursos parlamentarios de Castelar pronunciados en el período legislativo de 1876 á 1877, 1 tomo en 8. ⁰ con el retrato del autor. | 1'00 |
| Un puñado de chistes, por Alberto Llanas, con dibujos de Apeles Mestres, 1 tomo en 8. ⁰ | 2'00 |
| París á sangre y fuego! Jornadas de la Comune, obra escrita por Luis Carreras, 1 tomo en 4. ⁰ | 1'25 |
| Procesos de la Comune de París, interesantísima obra plagada de láminas y retratos, 2 tomos en 4. ⁰ | 3'00 |
| Abraham Lincoln, su juventud y su vida política Historia de la abolición de la esclavitud de los Estados Unidos, 1 tomo en 8. ⁰ | 1'00 |
| El Volapük.—Novísima gramática de la lengua mercantil universal, 1 cuaderno en 4. ⁰ | 1'00 |
| Vocabulario Español Volapük y Volapük Español con más de 5,000 voces, 1 tomo en 8. ⁰ | 2'00 |
| Barcelona en la mano.—Guía del viajero, la más completa para conocer fácilmente cuanto encierra la capital y sus alrededores, adornada con láminas y planos, 1 tomo en 8. ⁰ tela | 3'50 |
| Lámina de la República, de gran tamaño perfectamente iluminada, dibujo precioso del malogrado pintor D. Tomás Padró, propia para los casinos y centros políticos democráticos. Mide 80 centímetros de alto por 57 de ancho | 5'00 |
| Flor de un día. Novela basada en el drama de su mismo título, por D. M. Angelón, adornada con 8 láminas sueltas y una preciosísima cubierta al cromo, 1 tomo en 8. ⁰ mayor. | 3'00 |
| Espinas de una flor, segunda parte de <i>Flor de un día</i> . Novela basada en el drama de su mismo título, por don M. Angelón, adornada con 8 láminas y una preciosísima cubierta al cromo, 1 tomo en 8. ⁰ mayor. | 3'00 |
| Víctor Hugo: Un libro de sus obras, compaginado por R. P. I., 1 tomo en 8. ⁰ | 2'00 |
| El cantar del Romero, leyenda en verso, por José Zorrilla, 1 tomo en 8. ⁰ | 3'00 |
| Viajes de Gulliver á los países remotos, ilustrados con 16 láminas de Gómez Soler, 1 tomo en 4. ⁰ | 1'00 |
| Las Nacionalidades, por F. Pi y Margall, 1 tomo en 8. ⁰ | 2'00 |
| Garibaldi.—Memorias autobiográficas, 2 tomos en 8. ⁰ | 5'00 |
| Los secretos de la Confesión, por el presbítero Constancio Miralta, 1 tomo en 8. ⁰ | 2'00 |
| El Sacramento espúreo, crítica severa del matrimonio canónico, por Constancio Miralta, 1 tomo en 8. ⁰ | 2'00 |
| Poseídos del demonio, por Demófilo, 1 tomo en 8. ⁰ | 1'50 |
| Batallas del libre pensamiento, por Demófilo, 1 tomo en 8. ⁰ | 1'00 |
| El Papa y los Peregrinos, de Marsigli, 1 tomo en 8. ⁰ | 4'00 |
| María de los Angeles.—Novela de José Navarrete, 1 tomo en 8. ⁰ | 4'00 |
| Tartarín en los Alpes, de A. Daudet, traducida por Blasco, edición de lujo espléndidamente ilustrada, 1 tomo en 4. ⁰ | 5'00 |
| Gotas de Coñac.—Cuentos de sobremesa picarescos. Edición de lujo ilustrada, 1 tomo en 4. ⁰ | 3'00 |
| La novela de Urbesierva.—(Narraciones). Edición ilustrada, 1 tomo en 8. ⁰ | 2'00 |
| De Kristiania á Tuggurt, impresiones de un viaje por Noruega: Suecia, Finlandia, Rusia, Alemania, Holanda, Inglaterra, Francia, Mónaco, Argelia y Desierto de Sahara. Edición ilustrada con 8 preciosas láminas, 1 tomo en 4. ⁰ | 4'00 |
| El Consultor. Manual teórico y práctico del fabricante de Jabones, por F. Candial Martínez, 1 tomo en 4. ⁰ | 10'00 |
| La Menegilda. Criada de servicio de la Gran Vía.— Canción ilustrada por R. Miró, 1 tomo en 16. ⁰ | 0'50 |
| Salomé. Pequeña tragedia vulgar, obra póstuma de M. Fernández y González, 1 tomo 8. ⁰ | 1'00 |
| Clarín y sus folletos, por García Rey, 1 tomo en 8. ⁰ | 1'00 |
| Obras de los reputados autores españoles: Pérez Galdós—Pereda—Castelar—Alarcón—Valera—Pardo Bazán—Pilar Sinués—Palacio Valdés—Clarín—Barrionuevo—Trueba—Frontaura—Fernán Caballero, etc., etc. | |
| Obras de autores extranjeros importantes: Julio Verne—Daudet—Feuillet—Belot—Zola—Montepin—Amicis—Dumas, padre é hijo—Kock, padre é hijo—Mayne Reid—Aymard, etc., etc. Tenemos todas las expresadas obras de los autores nacionales y extranjeros citados, á la disposición de los señores libreros y corresponsales. | |
| Guía de España y Portugal, por Eduardo Toda.— Con un mapa de la Peninsula y planos de las principales ciudades.—Un tomo 8. ⁰ mayor, encuadrado en tela | 12'00 |

- Poesía del porvenir, por F. Salazar Quintana, con una carta de D. Francisco Pi y Margall, obra adornada con 72 dibujos de Gomez Soler y una elegante cubierta al cromo, 1 tomo en 8.^o 2'50
- Trata de blancas. Novela social, original de D. Eusebio Antonio Flores, ilustrada con 8 láminas sueltas, por F. Gomez Soler. Forma un elegantísimo tomo de unas 300 páginas en 8.^o, encuadernado con una preciosa cubierta al cromo. 3'00
- Romances de Corte y Villa, por Francisco Gras y Elias, con un prólogo de Federico Soler, obra adornada con profusión de dibujos de Dieguez, Gomez Soler y Vazquez. Forma un elegante tomo en 8.^o. 2'50

Hállanse de venta estas tres últimas obras en las principales librerías de Madrid y Barcelona, donde también pueden dirigirse los pedidos.

- Guide de Barcelone et ses environs, précédé d'un manuel de conversation français-espagnol. Vues des principaux édifices civils et religieux, monuments, théâtres, etc., etc. 1 vol. en 8.^o tela. 4'00

Obras catalanas del popular escriptor C. GUMÀ

- Fruyta del temps.—Colecció de poesias, formant quatre tomets titulats: *Fruyta amarga*, *Fruyta rinda*, *Fruyta agre-dolsa* y *Fruyta madura*, 2.^a edició, ilustrada. Cada tomet o'50 de pesseta, tots junts. 2'00
- L' amor, lo matrimoni y 'l divorci.—4.^a edició, ilustrada. 0'50
- Del bressol al cementiri.—4.^a edició, ilustrada. 0'50
- Buscant la felicitat.—3.^a edició, ilustrada. 0'50
- Petons y pessichs.—3.^a edició, ilustrada. 0'50
- Barcelona en camisa.—2.^a edició, ab dibuixos. 0'50
- Lo déu del sigle.—2.^a edició, ilustrada. 0'50
- ¿Home ó dona?—2.^a edició, ilustrada. 0'50
- La dona nua (*Moralment!*).—3.^a edició, ab dibuixos. 0'50
- Tipos y topes (*Colecció de retrats*).—2.^a edició, ilustrada. 0'50
- ¿Guerra al cólera! *Instruccions per combatrel*.—2.^a edició. 0'50
- Cla y catalá. *Llissons de gramática parda*.—2.^a edició, ilustrada. 0'25
- Don Quijote de Valcarca.—Viaje extraordinari. 0'50
- ¡Ecce Homo! Monólech en un acte y en vers.—5.^a edició. 0'50
- Mil y un pensaments. Colecció de máximas y sentencias, escrita expresament pera la classe obrera.—Un tomo de unas 100 páginas. 1'00
- Lo Rosari de l'Aurora.—Album humorístich, ab infinitat de caricaturas, 2.^a edició. 0'50
- Filomena.—Viaje de recreo al interior d' una dona. 0'50
- Lo cólera y la miseria, y una carta al Dr. Ferrán. (*Agotantse*) 0'50
- Sobre las donas.—Polémica entre C. Gumà y *Fantastich*. 0'50
- Gos y gat.—Juguet cómic en un acte y en vers. 2.^a edició. 1'00
- Vuyts y nous.—Ab lo retrato del autor. 0'50
- Un cap-mas.—Juguet cómic en un acte y en vers. 1'00
- 20 minuts de broma.—Un tomet que conté dos monólechs representables, titulats: *Tres micos!* y *Un pessint*. 2.^a edició, ilustrada. 0'50
- Lo pot de la confitura.—Colecció de poesias. 0'50
- La Exposició Universal.—Humorada agre-dolsa, en vers, 2.^a edició. 0'50
- Cura de cristiá.—Juguet cómic en un acte y en vers. (En colaboració ab J. Roca y Roca). 1'00
- Guía cómica de la Exposició Universal.—Un tomo d' unas 100 páginas, ab un plano y varios dibuixos. 1'00
- L' amor es cego.—Juguet cómic en un acte y en vers. 1'00
- Una casa de dispesas.—Juguet cómic en un acte y en vers. 1'00
- Cansóns de la flamarada.—Un tomo de 128 páginas. 1'00
- La primera nit.—*Impressions d' un núvi*. 3.^a edició, ilustrada. 0'50
- Lo día que 'm vaig casar.—(*Impressions d' una núvia*). 2.^a edició, ilustrada. 0'50
- Ensenyansa superior.—Juguet cómic, en un acte y en vers. 1'00
- Drapets al sol.—Escandél humorístich, ilustrat. 2.^a edició. 0'50
- Quinze días á la lluna.—Gatada en vers, ilustrada. 0'50
- Ni la teva ni la meva.—Comedia en tres actes y en vers. 2'00
- Un viaje de nuvis.—Humorada en vers, ilustrada. 2.^a edició. 0'50
- ¿Quina dona vol vosté?—Humorada en vers, 2.^a edició, ilustrada. 0'50
- Lo primer día.—Juguet cómic lirich, en un acte y en vers. 1'00

LA CAMPANA DE GRACIA. Semanari ilustrat, lo més antich y popular d' Espanya (5 céntims de pesseta 'l número). —PREU DE SUSCRIPCIÓ. *Cada trimestre*, Espanya, Ptas. 1'50; Cuba, Puerto Rico y Filipinas, 2; Estranger, 2'50.

LA ESQUELLA DE LA TORRATXA. Semanari humorístich y literari, ilustrat ab profusió de grabats (10 céntims de pesseta 'l número). —PREU DE SUSCRIPCIÓ. *Cada trimestre*, Espanya, Ptas. 3; Cuba, Puerto Rico y Filipinas, 4, Estranger, 5.

Los que desitjin ocuparse de la expendició de aquets periódichs, ab un avis se 'ls enviarán las condicions.

OBRAS CATALANAS

SINGLOTS POETICHS per D. SERAFI PITARRA

Nova edició de luxe en octau ab profusió de ninots

| | Actes. | Autors. | Ptas. |
|---------------------------------------|--------|--------------------|-------|
| La Butifarra de la llibertat. | 1 | D. Serafi Pitarra. | 0.50 |
| La Esquella de la Torratxa. | 2 | id. | 0.50 |
| Lo Cantador. | 2 | id. | 0.50 |
| Lo castell dels tres dragons. | 2 | id. | 0.50 |
| Coscs del oncle! | 1 | id. | 0.50 |
| Dus del dia. | 2 | id. | 0.50 |
| Las pildoras de Holloway. | 1 | id. | 0.50 |
| Si us plau per forsa. | 2 | id. | 0.50 |
| En mercat de Calaf. | 2 | id. | 0.50 |
| En barret de riallas. | 1 | id. | 0.50 |
| La Venjansa de la Tana. | 1 | id. | 0.50 |
| La Vaquera de la piga rossa. | 2 | id. | 0.50 |

Próxims á publicarse per estar agotats

| | | | |
|---|-----|-----|------|
| La Africana, parodia d'aquesta magnífica ópera. | id. | id. | 0.50 |
| La Mort de la Paloma. | id. | id. | 0.50 |
| Las Carabassas de Monroig. | 2 | id. | 0.50 |
| Lo punt de las donas. | 2 | id. | 0.50 |

Próxims á acabarse.—Edició en quart

| | | | |
|--|-----|----------|------|
| Lo Boig de las campanillas. | 1 | id. | 0.25 |
| Alceístas y cruzados. | 2 | original | 0.25 |
| En Joan Doneta. | 1 | id. | 0.25 |
| Los Héroes y las grandesas. | 2 | id. | 0.50 |
| La últim trencalós. | id. | id. | 0.25 |
| Faust, parodia de aquesta magnífica ópera. | id. | id. | 0.25 |
| El Profeta id. id. id. | id. | id. | 0.25 |
| Grá y Palla, paper per matar ratos, colecció de poesias. | id. | id. | 0.50 |

| | Actes. | Autors. | Ptas. |
|---|--------|-----------------------|-------|
| Cinch minuts fora del mont. | 1 | Eduart Anles | 0.50 |
| Lo diari ho porta. | 1 | id. | 1 |
| Tres blancs y un negre. | 1 | id. | 0.50 |
| Del Rogent. | id. | id. | 1 |
| Cap y cua. | 1 | id. | 1 |
| Tot cor! | 1 | id. | 1 |
| Per no mudarse de pis. | 1 | id. | 1 |
| Mal pare! (drama) | 4 | Joseph Roca y Roca | 2 |
| Lo Bordet, original. | 3 | id. | 2 |
| Lo plet de n Baldomero, comedia | 3 | id. | 2 |
| Passió política. Tragi-comedia satírica histórica eu 4 actes y 11 cuadros, escrita per los Srs. Real y Roca, il·lustrada ab 17 caricaturas. | 4 | id. | 0.50 |
| Una noya es per un Rey. | 1 | D. Pau Bunyegas. | 0.25 |
| Antany y enguany. | 1 | Dos gats dels frares. | 0.25 |
| En pollastre aixelat. | 1 | D. Joseph M. Arnau. | 1.00 |
| Al altre mon. | id. | id. | 1.50 |
| La por guarda la vinya. | 1 | D. Lleó Fontova. | 1 |
| Las Atmetillas d' Arenys. | 1 | D. Joseph M. Arnau. | 1 |
| En embolich de cordas | 2 | id. | 1.50 |
| La Sabateta al balcó. | 2 | D. Frederich Soler. | 1.50 |
| La Urbanitat. | 2 | id. | 2 |

| | | | |
|---|------|--|--|
| Nits de lluna, aplech de poesias de Frederich Soler Pitarra, ab dibuixos de J. Lluís Pellicer, i tomo en 8. ^o | 2 | | |
| Poesias festivas y satíricas, del Rector de Vallfogona, ab dibuixos de Pellicer Monseny, i tomo en 8. ^o | 2 | | |
| Poesias serias, del Rector de Vallfogona, i tomo en 4. ^o | 1 | | |
| Cançons ilustradas per Apeles Mestres, acompanyadas algunas d' ellas ab música autografiada, de Joseph Rodoreda, i tomo en 8. ^o ab molts dibuixos | 3 | | |
| Carn y ossos. Batalla entre la vida y la mort. Obra en vers original de S. Gomis-la, ab dibuixos de F. Gomez Soler, i quadern en 8. ^o | 0.50 | | |
| En Joanet y en Lluiset, parodia de D. Juan Tenorio, per Samal i Serra, i tomet en quart, ab dibuixos de Gonzalez Soler. | 0.50 | | |
| La direcció del Globo, per Samal y Serra, i tomet en 4. ^o ab dibuixos de Meliac. | 0.50 | | |
| Dos dotzenas de capelláns. Apuntes del natural. Lletra de Elanys, Dibuxos de C. B., i tomo en 16. ^o | 0.50 | | |
| Cuentos de la vora del foc, per Frederich Soler (Serafi Pitarra). Edició ilustrada per M. Moliné, ab una preciosa cuberta al cromo, i tomo en 8. ^o | 2 | | |
| Cuentos del avi, per Frederich Soler (Serafi Pitarra) Edició ilustrada per M. Moliné, ab una magnífica cuberta al cromo, i tomo en 8. ^o | 2 | | |
| Lo Romiatge de l' ánima.—Poema de D. Victor Balaguer, ab la traducció castellana, i tomo en quart. | 1 | | |
| Pequeñeces catalanas.—Menudencias, pel Pare A. March, de la companyia de La Esquella de la Torratxa, ab dibuixos de Mossen M. Moliné (2. ^a edició). | 0.50 | | |

